叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 垂死侦探的冒险(the Adventure Of The Dying Detective) 000001

2. 垂死侦探的冒险(the Adventure Of The Dying Detective) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

垂死侦探的冒险(The Adventure of the Dying Detective)
第1/2页

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dɪ'tektɪv]
The Adventure of the Dying Detective
这 冒险 的 这 垂死 侦探

垂死侦探的冒险

[baɪ]
By
经过

经过

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
Sir Arthur Conan Doyle
先生 亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

['mɪsɪz] . ['hʌdsən] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] .
Mrs . Hudson , the landlady of Sherlock Holmes , was a long - suffering woman .
太太 . 哈德逊 , 这 房东 的 夏洛克 福尔摩斯 , 曾是 一个 长的 - 痛苦 女士 .

夏洛克·福尔摩斯的房东哈德森太太是一位饱受折磨的女人。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [flɔː(r)] [flæt] [ɪn'veɪdɪd] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] [baɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kærəktəz] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɒdʒə(r)] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sɔːli] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
Not only was her first - floor flat invaded at all hours by throngs of singular and often undesirable characters but her remarkable lodger showed an eccentricity and irregularity in his life which must have sorely tried her patience .
不是 仅有的 曾是 她 第一的 - 地面 平坦的 入侵 在 全部 小时 经过 人群 的 单数 和 经常 不理想的 人物 但 她 卓越 房客 显示 一个 古怪 和 不规则 在 他的 生活 哪个 必须 有 非常 尝试 她 耐心 .

不仅她位于一楼的公寓随时都挤满了形形色色、甚至令人厌恶的形形色色的人，而且她那位非凡的房客在生活中表现出的古怪和不规律，肯定让她非常难以忍受。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ʌn'taɪdinəs] , [hɪz; ɪz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [streɪndʒ] ['aʊəz] , [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'vɒlvə(r)] ['præktɪs] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,
His incredible untidiness , his addiction to music at strange hours , his occasional revolver practice within doors ,
他的 极好的 邋遢 , 他的 瘾 到 音乐 在 奇怪的 小时 , 他的 偶然 左轮手枪 实践 之内 门 ,

他极其邋遢，喜欢在奇怪的时间听音乐，偶尔还在室内练习射击左轮手枪。

[hɪz; ɪz] [wɪəd] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌmæl'əʊdərəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
his weird and often malodorous scientific experiments ,
他的 诡异的 和 经常 恶臭的 科学 实验 ,

他那些古怪且常常散发恶臭的科学实验

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [meɪd]
and the atmosphere of violence and danger which hung around him made
和 这 气氛 的 暴力 和 危险 哪个 悬挂 大约 他 制成
[hɪm][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['tenənt] [ɪn] ['lʌndən] .
him the very worst tenant in London .
他 这 非常 最差 租户 在 伦敦 .

他周围弥漫着暴力和危险的气氛，这使他成为伦敦最糟糕的房客。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsli] .
On the other hand , his payments were princely .
在 这 其他 手 , 他的 付款 是 王子 .

另一方面，他的报酬却非常丰厚。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ]
I have no doubt that the house might have been purchased at the price which
我 有 不 怀疑 那 这 房子 可能 有 到过 购买 在 这 价格 哪个
[həʊmz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Holmes paid for his rooms during the years that I was with him .
福尔摩斯 有薪酬的 为了 他的 房间 期间 这 年 那 我 曾是 和 他 .

我毫不怀疑，这栋房子很可能是以福尔摩斯在我与他相处的那些年里为他的房间所支付的价格买下的。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [,ɪntə'fɪə(r)]
The landlady stood in the deepest awe of him and never dared to interfere
这 房东 站立 在 这 最深处 敬畏 的 他 和 绝不 敢于 到 干扰
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

房东太太对他敬畏有加，从不敢干涉他。

[haʊ'evə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [mait] [siːm] .
however outrageous his proceedings might seem .
然而 令人愤慨 他的 诉讼程序 可能 似乎 .

然而，无论他的行为看起来多么令人愤慨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [tuː] ,
She was fond of him , too ,
她 曾是 喜爱 的 他 , 也 ,

她也很喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð]
for he had a remarkable gentleness and courtesy in his dealings with
为了 他 有 一个 卓越 温柔 和 礼貌 在 他的 交易 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

因为他对待女性的态度非常温柔有礼。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [di'strʌst] [ðə; ði][seks] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs]
He disliked and distrusted the sex , but he was always a chivalrous
他 不喜欢 和 不信任 这 性别 , 但 他 曾是 总是 一个 骑士精神
[ə'pəʊnənt] .
opponent .
对手 .

他厌恶并怀疑女性，但他始终是一位彬彬有礼的对手。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['dʒenjuɪn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Knowing how genuine was her regard for him ,
会心 如何 真的 曾是 她 看待 为了 他 ,

知道她对他的感情是多么真挚，

[ai] ['lɪsnd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]
I listened earnestly to her story when she came to my rooms in the
我 听着 切实 到 她 故事 什么时候 她 来了 到 我的 房间 在 这
['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mærid] [laɪf][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
second year of my married life and told me of the sad condition to which
第二 年 的 我的 已婚 生活 和 讲述 我 的 这 伤心 状况 到 哪个
[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] .
my poor friend was reduced .
我的 贫穷的 朋友 曾是 减少 .

结婚第二年，她来到我的房间，向我讲述了我可怜的朋友所处的悲惨境地。我认真地听了她的故事。

" [hiːz] ['daɪɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" He's dying , Dr . Watson , " said she .
" 他是 垂死 , 博士 . 沃森 , " 说 她 .

“他快不行了，华生医生，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lɑːst][ðə; ði]
" For three days he has been sinking , and I doubt if he will last the
" 为了 三 天 他 有 到过 下沉 , 和 我 怀疑 如果 他 将要 最后的 这
[deɪ] .
day .
天 .

“他已经下沉三天了，我怀疑他能不能撑过今天。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
He would not let me get a doctor .
他 会 不是 让 我 得到 一个 医生 .

他不让我去看医生。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt]
This morning when I saw his bones sticking out of his face and his great
这 早晨 什么时候 我 锯 他的 骨头 粘性 出去 的 他的 脸 和 他的 伟大的
[braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
bright eyes looking at me I could stand no more of it .
明亮的 眼睛 寻找 在 我 我 可以 站立 不 更多的 的 它 .

今天早上，当我看到他脸上露出骨头，还有他那双明亮的大眼睛盯着我时，我再也无法忍受了。

- [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' With your leave or without it , Mr . Holmes , I am going for a
- 和 你的 离开 或者 没有 它 , 先生 . 福尔摩斯 , 我 是 去 为了 一个
['dɒktə(r)] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] ,
doctor this very hour ,
医生 这 非常 小时 ,

“不管你愿不愿意，福尔摩斯先生，我此刻就要去找医生。”

- [sed] [ai] . - [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['wɒts(ə)n] , [ðen] , - [sed] [hiː; hi] .
' said I . ' Let it be Watson , then , ' said he .
- 说 我 . - 让 它 是 沃森 , 然后 , - 说 他 .

“我说。”他说：“那就叫华生吧。”

[ai] [ˌwʊdnt] [weɪst] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'laɪv]
I wouldn't waste an hour in coming to him , sir , or you may not see him alive
我 不会 浪费 一个 小时 在 未来 到 他 , 先生 , 或者 你 可能 不是 看 他 活
.
:
.

先生，我劝您不要浪费一个小时来看他，否则您可能就见不到他活着的样子了。

" [ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
" I was horrified for I had heard nothing of his illness .
" 我 曾是 惊恐万分 为了 我 有 听到 没有什么 的 他的 疾病 .

“我感到非常震惊，因为我对他的病情一无所知。”

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kəʊt][ænd; ənd][maɪ][hæt] .
I need not say that I rushed for my coat and my hat .
我 需要 不是 说 那 我 匆忙 为了 我的 外套 和 我的 帽子 .

不用说，我当时赶紧去拿外套和帽子。

[æz; əz][wiː; wi][drəʊv] [bæk] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz] .
As we drove back I asked for the details .
作为 我们 驾驶 后退 我 问 为了 这 细节 .

回程路上，我询问了详情。

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" There is little I can tell you , sir .
" 那里 是 小的 我 能 告诉 你 , 先生 .

先生，我能告诉您的不多。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [daʊn] [æt; ət] [ɹɒðəɹhʌɪð] , [ɪn][æn; ən] ['æli] [nɪə(r)]
He has been working at a case down at Rotherhithe , in an alley near
他 有 到过 在职的 在 一个 案件 向下 在 罗瑟希德 , 在 一个 胡同 靠近
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

他一直在罗瑟希德河边一条小巷里调查一个案子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
and he has brought this illness back with him .
和 他 有 带来 这 疾病 后退 和 他 .

他把这种疾病带回来了。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [muːvd] [sɪns] .
He took to his bed on Wednesday afternoon and has never moved since .
他 采取 到 他的 床 在 周三 下午 和 有 绝不 已搬 自从 .

他周三下午卧床不起，之后就再也没有动过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] . "
For these three days neither food nor drink has passed his lips . "
为了 这些 三 天 两者都不 食物 也不 喝 有 通过了 他的 嘴唇 . "

这三天来，他滴水未进，食不下咽。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "
Why did you not call in a doctor ? "
为什么 做过 你 不是 称呼 在 一个 医生 ? "

你为什么不叫医生来?

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" He wouldn't have it , sir .
" 他 不会 有 它 , 先生 .

"他不会同意的，先生。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['mɑːstəfl] [hiː; hi][ɪz] .
You know how masterful he is .
你 知道 如何 精湛 他 是 .

你知道他技艺多么精湛。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] .
I didn't dare to disobey him .
我 没有 敢 到 违 他 .

我不敢违抗他。

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ,
But he's not long for this world ,
但 他是 不是 长的 为了 这 世界 ,

但他时日不多了。

[æz; əz] [jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .
as you'll see for yourself the moment that you set eyes on him .
作为 你会 看 为了 你自己 这 片刻 那 你 放 眼睛 在 他 .

你第一眼看到他就会明白。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['spektək(ə)l] .
" He was indeed a deplorable spectacle .
" 他 曾是 的确 一个 可悲的 奇观 .

“他真是个令人不齿的丑态。”

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒgi] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [spɒt] ,
In the dim light of a foggy November day the sick room was a gloomy spot ,
在 这 暗淡 光 的 一个 雾蒙蒙的 十一月 天 这 生病的 房间 曾是 一个 阴沉 点 ,

在十一月雾气弥漫的昏暗光线下，病房显得阴暗潮湿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [gɔːnt] ,
but it was that gaunt ,
但 它 曾是 那 瘦削 ,

但就是那么憔悴，

['weɪstɪd] [feɪs] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
wasted face staring at me from the bed which sent a chill to my heart .
浪费 脸 凝视 在 我 从 这 床 哪个 发送 一个 寒意 到 我的 心 .

一张憔悴的脸从床上盯着我，让我心头一凉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hektɪk] [flʌʃ] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] ,
His eyes had the brightness of fever , there was a hectic flush upon either cheek ,
他的 眼睛 有 这 亮度 的 发烧 , 那里 曾是 一个 忙碌的 冲洗 之上 任何一个 脸颊 ,

他双眼因发烧而闪着光，两颊泛起慌乱的红晕。

[ænd; ənd] [dɑːk] [krʌsts] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðə; ði] [θɪn] [hændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌvələt] [twɪtʃt] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
and dark crusts clung to his lips ; the thin hands upon the coverlet twitched incessantly ,
和 黑暗的 外壳 紧紧抓住 到 他的 嘴唇 ; 这 薄的 双手 之上 这 床单 抽搐 不已 ,

他嘴唇上沾着深色的痂皮；盖在被子上的那双瘦弱的手不停地抽搐着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['krəʊkɪŋ] [ænd; ənd][spæz'mɒdɪk] .
his voice was croaking and spasmodic .
他的 嗓音 曾是 呱呱叫 和 痉挛性的 .

他的声音嘶哑而断断续续。

[hiː; hi] [leɪ] ['lɪstləsli] [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
He lay listlessly as I entered the room ,
他 躺 百无聊赖地 作为 我 进入 这 房间 ,

我走进房间时，他无精打采地躺着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [brɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but the sight of me brought a gleam of recognition to his eyes .
但 这 视线 的 我 带来 一个 闪耀 的 认出 到 他的 眼睛 .

但看到我，他眼中闪过一丝认出的光芒。

" [wel] , ['wɒts(ə)n] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'pɒn]['iːv(ə)l] [deɪz] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,
" Well , Watson , we seem to have fallen upon evil days , " said he in a feeble voice ,
" 出色地 , 沃森 , 我们 似乎 到 有 倒下 之上 邪恶的 天 , " 说 他 在 一个 微弱 嗓音 ,

"唉，华生，看来我们真是赶上了不祥之日。"他虚弱地说。

[bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['keələsnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
but with something of his old carelessness of manner .
但 和 某物 的 他的 老的 疏忽 的 方式 .

但还是带着他以前那种漫不经心的态度。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
" My dear fellow !
" 我的 亲爱的 同伴 !

"我亲爱的朋友！"

" [ai][kraɪd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .
" I cried , approaching him .
" 我 哭 , 接近 他 .

我哭着走向他。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

"退后！"

[stænd] [raɪt] [bæk] !
Stand right back !
站立 正确的 后退 !

都给我退后！

" [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['əʊnli] [wɪð] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] .
" said he with the sharp imperiousness which I had associated only with moments of crisis .
" 说 他 和 这 锋利的 专横跋扈 哪个 我 有 联系 仅有的 和 时刻 的 危机 .

"他用一种我只在危机时刻才会感受到的尖锐傲慢的语气说道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , ['wɒts(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" If you approach me , Watson , I shall order you out of the house . "
" 如果 你 方法 我 , 沃森 , 我 将 命令 你 出去 的 这 房子 . "

"沃森，如果你靠近我，我会把你赶出去。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

"但为什么？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
" Because it is my desire .
" 因为 它 是 我的 欲望 .

因为这是我的愿望。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [ɪ'nʌf] ?
Is that not enough ?
是 那 不是 足够的 ?

这还不够吗？

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['hʌdsən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Yes , Mrs . Hudson was right .
" 是的 , 太太 . 哈德逊 曾是 正确的 .

"是的，哈德森太太是对的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɑːstəfl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
He was more masterful than ever .
他 曾是 更多的 精湛 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加技艺精湛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] .
It was pitiful , however , to see his exhaustion .
它 曾是 可怜 , 然而 , 到 看 他的 疲惫 .

然而，看到他精疲力竭的样子，真是令人惋惜。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" I only wished to help , " I explained .
" 我 仅有的 希望 到 帮助 , " 我 解释 .

"我只是想帮忙，"我解释道。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

"确切地！

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [best] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] . "
You will help best by doing what you are told . "
你 将要 帮助 最好的 经过 正在做 什么 你 是 讲述 . "

服从命令才能发挥最大的作用。

" ['sɜːt(ə)nli] , [həʊmz] .
" Certainly , Holmes .
" 当然 , 福尔摩斯 .

"当然，福尔摩斯。"

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
" He relaxed the austerity of his manner .
" 他 轻松 这 紧缩政策 的 他的 方式 .

他放松了以往严肃的举止。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" You are not angry ? " he asked , gasping for breath .
" 你 是 不是 生气的 ? " 他 问 , 喘息 为了 气息 .

"你不生气吗？"他喘着粗气问道。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ,
Poor devil ,
贫穷的 魔鬼 ,

可怜的家伙，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi]['æŋgri] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ?
how could I be angry when I saw him lying in such a plight before me ?
如何 可以 我 是 生气的 什么时候 我 锯 他 说谎 在 这样的 一个 困境 前 我 ?

看到他如此狼狈地躺在我面前，我怎么可能生气呢？

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , ['wɒts(ə)n] , " [hiː; hi] [kraʊk] .
" It's for your own sake , Watson , " he croaked .
" 它是 为了 你的 自己的 清酒 , 沃森 , " 他 呱呱叫 .

"这都是为了你好，沃森，"他沙哑地说。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ? "
" For MY sake ? "
" 为了 我的 清酒 ? "

"为了我？"

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I know what is the matter with me .
" 我 知道 什么 是 这 事情 和 我 .

我知道我出了什么问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kuːli] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm][sʊ'mɑːtrə] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [nəʊ] [mɔː(r)]
It is a coolie disease from Sumatra - - a thing that the Dutch know more
它 是 一个 苦力 疾病 从 苏门答腊 - - 一个 事物 那 这 荷兰语 知道 更多的
[ə'baʊt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ,
about than we ,
关于 比 我们 ,

这是来自苏门答腊的苦力病——荷兰人比我们更了解这种病。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
though they have made little of it up to date .
尽管 他们 有 制成 小的 的 它 向上 到 日期 .

尽管他们迄今为止对此着墨不多。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][ɪz]['sɜːt(ə)n] .
One thing only is certain .
一 事物 仅有的 是 肯定 .

只有一件事是确定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fæləbli] ['dedli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrəbli] [kən'teɪdʒəs] .
It is infallibly deadly , and it is horribly contagious .
它 是 绝对正确 致命 , 和 它 是 糟糕透了 传染性 .

它绝对致命，而且传染性极强。

" [hiː; hi] [spəʊk] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['enədʒi] ,
" He spoke now with a feverish energy ,
" 他 辐 现在 和 一个 发烧 活力 ,

他现在说话时语气异常激动，充满热情。

[ðə; ði] [lɒŋ] [hændz] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
the long hands twitching and jerking as he motioned me away .
这 长的 双手 抽搐 和 抽搐 作为 他 示意 我 离开 .

他那双修长的手抽搐着、抖动着，示意我离开。

" [kən'teɪdʒəs] [baɪ] [tʌtʃ] , ['wɒts(ə)n] - - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [tʌtʃ] .
" Contagious by touch , Watson - - that's it , by touch .
" 传染性 经过 触碰 , 沃森 - - 那就是 它 , 经过 触碰 .

“沃森，病毒是通过接触传染的——就是这样，通过接触传染的。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [wel] . "
Keep your distance and all is well . "
保持 你的 距离 和 全部 是 出色地 . "

保持距离，一切都会好起来的。

" [gʊd] ['hevənz] , [həʊmz] !
" Good heavens , Holmes !
" 好的 天 , 福尔摩斯 !

我的天哪，福尔摩斯！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [weɪs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] ?
Do you suppose that such a consideration weighs with me of an instant ?
做 你 认为 那 这样的 一个 考虑 重量 和 我 的 一个 立即的 ?

你认为我会在一瞬间考虑这种事情吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
It would not affect me in the case of a stranger .
它 会 不是 影响 我 在 这 案件 的 一个 陌生人 .

如果是陌生人，这不会影响到我。

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][səʊ][əʊld][ə; eɪ]
Do you imagine it would prevent me from doing my duty to so old a
做 你 想象 它 会 防止 我 从 正在做 我的 责任 到 所以 老的 一个
[frend] ?
friend ?
朋友 ?

你认为这会阻止我履行对老朋友的义务吗?

" [ə'gen] [ai] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'pʌls] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['fjʊəriəs]['æŋgə(r)] .
" Again I advanced , but he repulsed me with a look of furious anger .
" 再次 我 先进的 , 但 他 反感 我 和 一个 看 的 狂怒 愤怒 .

我再次上前，但他怒目而视，将我拒之门外。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ðeə(r)][ai] [wɪl] [tɔːk] .
" If you will stand there I will talk .
" 如果 你 将要 站立 那里 我 将要 讲话 .

“如果你愿意站在那里，我就可以跟你说话了。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
If you do not you must leave the room .
如果 你 做 不是 你 必须 离开 这 房间 .

否则，你必须离开房间。

" [ai][hæv; həv][səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [həʊmz] [ðæt] [ai]
" I have so deep a respect for the extraordinary qualities of Holmes that I
" 我 有 所以 深的 一个 尊重 为了 这 非凡的 品质 的 福尔摩斯 那 我
[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
have always deferred to his wishes ,
有 总是 延期 到 他的 愿望 ,

“我对福尔摩斯非凡的品质深表敬意，因此我一直都尊重他的意愿。”

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [liːst] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
even when I least understood them .
甚至 什么时候 我 至少 理解 他们 .

即使在我最不理解他们的时候。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .
But now all my professional instincts were aroused .
但 现在 全部 我的 专业的 本能 是 被唤醒 .

但现在我所有的职业本能都被激发出来了。

[let] [hɪm][biː; bi][maɪ]['mɑːstə(r)] [ˌels'weə(r)] , [ai][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] .
Let him be my master elsewhere , I at least was his in a sick room .
让 他 是 我的 掌握 别处 , 我 在 至少 曾是 他的 在 一个 生病的 房间 .

让他做我别处的主人吧，至少在病房里我曾是他的主人。

" [həʊmz] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jɔː'self] .
" Holmes , " said I , " you are not yourself .
" 福尔摩斯 , " 说 我 , " 你 是 不是 你自己 .

“福尔摩斯，”我说，“你不太对劲。”

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] .
A sick man is but a child , and so I will treat you .
一个 生病的 男人 是 但 一个 孩子 , 和 所以 我 将要 对待 你 .

病人就像孩子一样，我会好好照顾你。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ai] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ]
Whether you like it or not , I will examine your symptoms and treat you
无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 我 将要 检查 你的 症状 和 对待 你
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

不管你愿不愿意，我都会检查你的症状并为你进行治疗。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['venəməs] [aɪz] .
" He looked at me with venomous eyes .
" 他 看起来 在 我 和 有毒 眼睛 .

他用充满敌意的眼神看着我。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['weðə(r)] [ai] [wɪl] [ɔː(r)][nɒt] ,
" If I am to have a doctor whether I will or not ,
" 如果 我 是 到 有 一个 医生 无论 我 将要 或者 不是 ,

"如果我必须去看医生，不管我愿不愿意，

[let][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] , " [sed] [hiː; hi] .
let me at least have someone in whom I have confidence , " said he .
让 我 在 至少 有 某人 在 谁 我 有 信心 , " 说 他 .

"至少让我能信任一个人吧,"他说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][ˌem 'iː] ? "
" Then you have none in me ? "
" 然后 你 有 没有任何 在 我 ? "

"那么，你对我一点感觉都没有吗？"

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , ['sɜːt(ə)nli] .
" In your friendship , certainly .
" 在 你的 友谊 , 当然 .

"在你们的友谊中，当然如此。"

[bʌt; bət][fækts][ɑː(r); ə(r)][fækts] , ['wɒts(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But facts are facts , Watson , and , after all ,
但 事实 是 事实 , 沃森 , 和 , 后 全部 ,

但事实就是事实，沃森，毕竟，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][præk'tɪʃənə(r)] [wɪð] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
you are only a general practitioner with very limited experience and
你 是 仅有的 一个 一般的 实践者 和 非常 有限的 经验 和
[ˌmiːdi'əʊkə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
mediocre qualifications .
平庸 资格 .

你只是一个经验非常有限、资质平庸的全科医生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɔɪs] .
It is painful to have to say these things , but you leave me no choice .
它 是 痛苦 到 有 到 说 这些 事物 , 但 你 离开 我 不 选择 .

虽然说出这些话很痛苦，但你让我别无选择。

" [ai][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [hɜːt] .
" I was bitterly hurt .
" 我 曾是 苦涩地 伤害 .

我感到非常伤心。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [həʊmz] .
" Such a remark is unworthy of you , Holmes .
" 这样的 一个 评论 是 不配 的 你 , 福尔摩斯 .

"福尔摩斯，你这样说有失身份。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] ['veri] ['klɪəli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nɜːvz] .
It shows me very clearly the state of your own nerves .
它 演出 我 非常 清楚地 这 状态 的 你的 自己的 神经 .

这清楚地表明了你现在的神经状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][ai] [wʊd] [nɒt] [ɪn'truːd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
But if you have no confidence in me I would not intrude my services .
但 如果 你 有 不 信心 在 我 我 会 不是 侵入 我的 服务 .

但如果你不信任我，我就不会打扰你。

[let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [sɜː(r)]['dʒæspə(r)] [miːk] [ɔː(r)]['penrəuz] ['fɪʃə(r)] , [ɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn]
Let me bring Sir Jasper Meek or Penrose Fisher , or any of the best men in
让 我 带来 先生 碧玉 温顺 或者 彭罗斯 费舍尔 , 或者 任何 的 这 最好的 男人 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

让我把贾斯珀·米克爵士或彭罗斯·费舍尔，或者伦敦任何一位最优秀的人带来。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] .
But someone you MUST have , and that is final .
但 某人 你 必须 有 , 和 那 是 最终的 .

但你必须拥有一个这样的人，就这么定了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)]
If you think that I am going to stand here and see you die without either
如果 你 思考 那 我 是 去 到 站立 这里 和 看 你 死 没有 任何一个
['helpɪŋ] [juː; jʊ][maɪ'self][ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ,
helping you myself or bringing anyone else to help you ,
帮助 你 我 或者 带来 任何人 别的 到 帮助 你 ,

如果你认为我会站在这里眼睁睁地看着你死去，既不亲自救你，也不找其他人来救你，

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][mɪ'steɪkən][jɔː(r); jə(r)][mæn] . "
then you have mistaken your man . "
然后 你 有 错误 你的 男人 . "

那么你认错人了。

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] , ['wɒts(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː]
" You mean well , Watson , " said the sick man with something between a sob
" 你 意思是 出色地 , 沃森 , " 说 这 生病的 男人 和 某物 之间 一个 哭泣
[ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] .
and a groan .
和 一个 呻吟 .

“你是好意，华生，”病人呜咽着呻吟道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] ['demənstreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] ?
" Shall I demonstrate your own ignorance ?
" 将 我 证明 你的 自己的 无知 ?

“要我来证明你的无知吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [preɪ] , [ɒv; əv] [tɑpənuːli] ['fiːvə(r)] ?
What do you know , pray , of Tapanuli fever ?
什么 做 你 知道 , 祈祷 , 的 塔帕努利 发烧 ?

请问您对塔帕努利热了解多少?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [fɔː'məusə] [kə'rʌpʃ(ə)n] ? "
What do you know of the black Formosa corruption ? "
什么 做 你 知道 的 这 黑色的 福尔摩沙 腐败 ? "

你对台湾黑市的腐败了解多少?

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] . "
" I have never heard of either . "
" 我 有 绝不 听到 的 任何一个 . "

“我两个都没听说过。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['prɔːbləmz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , ['meni] [streɪndʒ] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪn]
" There are many problems of disease , many strange pathological possibilities , in
" 那里 是 许多 问题 的 疾病 , 许多 奇怪的 病理 可能性 , 在
[ðə; ði] [iːst] , ['wɒts(ə)n] .
the East , Watson .
这 东方 , 沃森 .

沃森，东方有很多疾病问题，有很多奇怪的病理可能性。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['sentəns] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .
" He paused after each sentence to collect his failing strength .
" 他 暂停 后 每个 句子 到 收集 他的 失败 力量 .

他每说完一句话都要停顿一下，以积蓄逐渐衰弱的体力。

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]
" I have learned so much during some recent researches which have a
" 我 有 学习 所以 很多 期间 一些 最近的 研究 哪个 有 一个
['medɪkəʊ] - ['krɪmɪn(ə)l]['æspekt] .
medico - criminal aspect .
医生 - 刑事 方面 .

“我最近进行的一些研究涉及医学犯罪方面，让我学到了很多东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [kən'træktɪd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .
It was in the course of them that I contracted this complaint .
它 曾是 在 这 课程 的 他们 那 我 合同 这 抱怨 .

正是在这段时间里，我感染了这种疾病。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] . "
You can do nothing . "
你 能 做 没有什么 . "

你什么也做不了。

" ['pɒsəbli] [nɒt] .
" Possibly not .
" 可能 不是 .

可能不会。

[bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [eɪnstriː] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [ɔː'θɒrəti]
But I happen to know that Dr . Ainstree , the greatest living authority
但 我 发生 到 知道 那 博士 . 安斯特里 , 这 最 活的 权威
[ə'pɒn]['trɒpɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] ,
upon tropical disease ,
之上 热带 疾病 ,

但我碰巧认识艾恩斯特里博士，他是当今热带病领域最权威的专家，

[ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .
is now in London .
是 现在 在 伦敦 .

现在在伦敦。

[ɔːl] [rɪ'mɒnstrəns] [ɪz] ['juːsləs] , [həʊmz] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
All remonstrance is useless , Holmes , I am going this instant to fetch him .
全部 抗议 是 无用 , 福尔摩斯 , 我 是 去 这 立即的 到 拿来 他 .

一切劝阻都无济于事，福尔摩斯，我这就去把他叫来。

" [ai] [tɜːnd] ['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I turned resolutely to the door .
" 我 转向 坚决地 到 这 门 .

我果断地转身走向门口。

['nevə(r)][hæv; həv][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] !
Never have I had such a shock !
绝不 有 我 有 这样的 一个 震惊 !

我从未如此震惊过！

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ˌem 'iː] .
In an instant , with a tiger - spring , the dying man had intercepted me .
在 一个 立即的 , 和 一个 老虎 - 春天 , 这 垂死 男人 有 截获 我 .

刹那间，垂死之人如虎跃般拦住了我。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [snæp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kiː] .
I heard the sharp snap of a twisted key .
我 听到 这 锋利的 折断 的 一个 扭曲 钥匙 .

我听到钥匙断裂的清脆声响。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['stæɡəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
The next moment he had staggered back to his bed ,
这 下一个 片刻 他 有 交错 后退 到 他的 床 ,

下一刻，他踉跄着回到了床上。

[ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][wʌn] [trə'mendəs] [ˌaʊt'fleɪm] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
exhausted and panting after his one tremendous outflame of energy .
筋疲力尽的 和 喘息 后 他的 一 巨大的 熄灭火焰 的 活力 .

他精疲力竭，气喘吁吁，仿佛刚刚释放了自己惊人的能量。

" [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] , ['wɒts(ə)n] , [aɪv] [ɡɒt][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
" You won't take the key from me by force , Watson , I've got you , my friend .
" 你 惯于 拿 这 钥匙 从 我 经过 力量 , 沃森 , 我已经 得到 你 , 我的 朋友 .

“你休想从我这儿夺走钥匙，华生，我罩着你，我的朋友。”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] .
Here you are , and here you will stay until I will otherwise .
这里 你 是 , 和 这里 你 将要 停留 直到 我 将要 否则 .

你在这里，你将一直待在这里，直到我另行安排为止。

[bʌt; bət] [aɪl] ['hjuːmə(r)][juː; jʊ] .
But I'll humour you .
但 患病的 幽默 你 .

但我会满足你的要求。

" ([ɔːl] [ðɪs] [ɪn]['lɪt(ə)l][ɡɑːsps] , [wɪð] ['terəb(ə)l] ['strʌɡlz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [bɪ'twiːn] .)
" (All this in little gasps , with terrible struggles for breath between .)
" (全部 这 在 小的 喘息 , 和 糟糕的 斗争 为了 气息 之间 .)

（他断断续续地喘着粗气，呼吸间断时极度困难。）

" [juːv] ['əʊnli][maɪ] [əʊn] [ɡʊd] [æt; ət] [hɑːt] .
" You've only my own good at heart .
" 你已经 仅有的 我的 自己的 好的 在 心 .

“你一心只为我好。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .
Of course I know that very well .
的 课程 我 知道 那 非常 出色地 .

我当然很清楚这一点。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə][ɡet][maɪ] [streŋθ] .
You shall have your way , but give me time to get my strength .
你 将 有 你的 方式 , 但 给 我 时间 到 得到 我的 力量 .

你想怎样就怎样，但请给我时间恢复体力。

[nɒt] [naʊ] , ['wɒts(ə)n] , [nɒt] [naʊ] .
Not now , Watson , not now .
不是 现在 , 沃森 , 不是 现在 .

现在不行，华生，现在不行。

[ɪts] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
It's four o'clock .
它是 四 点钟 .

现在是四点钟。

[æt; ət][sɪks][juː; jʊ][kæn; kən][ɡəʊ] . "
At six you can go . "
在 六 你 能 去 . "

六点钟你就可以走了。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'sænəti] , [həʊmz] . "
" This is insanity , Holmes . "
" 这 是 疯狂 , 福尔摩斯 . "

“这简直是疯了，福尔摩斯。”

" ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] , ['wɒts(ə)n] .
" Only two hours , Watson .
" 仅有的 二 小时 , 沃森 .

“只有两个小时，沃森。”

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][sɪks] .
I promise you will go at six .
我 承诺 你 将要 去 在 六 .

我保证你六点会出发。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent][tuː; tə] [weɪt] ? "
Are you content to wait ? "
是 你 内容 到 等待 ? "

你愿意继续等待吗?

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] . "
" I seem to have no choice . "
" 我 似乎 到 有 不 选择 . "

“我似乎别无选择。”

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['wɒts(ə)n] .
" None in the world , Watson .
" 没有任何 在 这 世界 , 沃森 .

“世界上没有一个，沃森。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [niːd] [nəʊ] [help] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] .
Thank you , I need no help in arranging the clothes .
感谢 你 , 我 需要 不 帮助 在 安排 这 衣服 .

谢谢，我不需要帮忙整理衣服。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] .
You will please keep your distance .
你 将要 请 保持 你的 距离 .

请保持距离。

[naʊ] , ['wɒts(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] .
Now , Watson , there is one other condition that I would make .
现在 , 沃森 , 那里 是 一 其他 状况 那 我 会 制作 .

沃森，我还有一个条件。

[juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [help] , [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]
You will seek help , not from the man you mention , but from the one
你 将要 寻找 帮助 , 不是 从 这 男人 你 提到 , 但 从 这 一
[ðæt] [ai] [tʃuːz] . "
that I choose . "
那 我 选择 . "

你寻求的帮助，不是你提到的那个人，而是我选择的那个人。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
" By all means . "
" 经过 全部 方法 . "

“当然可以。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['sensəb(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʌtə] [sɪns] [juː; jʊ] ['entəd] [ðɪs] [ruːm] ,
['wɒts(ə)n] .

" The first three sensible words that you have uttered since you entered this room , Watson .

" 这 第一的 三 明智的 字 那 你 有 说出 自从 你 进入 这 房间 , 沃森 .

"沃森，这是你进到这个房间以来说的第一句像样的话。"

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [bʊks] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

You will find some books over there .

你 将要 寻找 一些 图书 超过 那里 .

那边会找到一些书。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] ['bætri] [fiːlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɒn] - [kən'dʌktə(r)] ?

I am somewhat exhausted ; I wonder how a battery feels when it pours electricity into a non - conductor ?

我 是 有些 筋疲力尽的 ; 我 想知道 如何 一个 电池 感觉 什么时候 它 倾倒 电 进入 一个 非 - 导体 ?

我有点累了；我想知道电池在向非导体输送电流时会有什么感觉？

[æt; ət] [sɪks] , ['wɒts(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

At six , Watson , we resume our conversation .

在 六 , 沃森 , 我们 恢复 我们的 对话 .

六点钟，沃森，我们继续我们的谈话。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

" But it was destined to be resumed long before that hour ,

" 但 它 曾是 注定 到 是 恢复 长的 前 那 小时 ,

但这一切注定会在那时之前很久就恢复。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃɒk] ['hɑːdli] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and in circumstances which gave me a shock hardly second to that caused by his spring to the door .

和 在 情况 哪个 给予 我 一个 震惊 几乎 第二 到 那 导致 经过 他的 春天 到 这 门 .

而他突然冲向门口的举动，带给我的震惊几乎不亚于我当时的震惊。

[ai] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .

I had stood for some minutes looking at the silent figure in the bed .

我 有 站立 为了 一些 分钟 寻找 在 这 沉默的 数字 在 这 床 .

我站在那里，凝视着床上那个沉默的身影，过了好一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

His face was almost covered by the clothes and he appeared to be asleep .

他的 脸 曾是 几乎 涵盖 经过 这 衣服 和 他 出现 到 是 睡着了 .

他的脸几乎被衣服遮住了，看起来像是睡着了。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [ai] [wɔːkt] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then , unable to settle down to reading , I walked slowly round the room ,

然后 , 无法 到 定居 向下 到 阅读 , 我 步行 缓慢地 圆形的 这 房间 ,

然后，我无法静下心来看书，便慢慢地在房间里踱步。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['krɪmɪnlz] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] .

examining the pictures of celebrated criminals with which every wall was adorned .

检查 这 图片 的 著名 罪犯 和 哪个 每一个 墙 曾是 装饰 .

仔细端详着墙上挂满的著名罪犯的照片。

['faɪnəli] , [ɪn][maɪ] ['eɪmləs] [pəˌræmbju'leɪʃn] , [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
Finally , in my aimless perambulation , I came to the mantelpiece .
最后 , 在 我的 漫无目的 步行 , 我 来了 到 这 壁炉架 .

最后，在我漫无目的地闲逛中，我来到了壁炉架前。

[ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][paɪps] , [tə'bækəʊ] - ['paʊtʃɪz] , [sɪ'rɪndʒi:z] , ['pennaɪvz] , [rɪ'vɒlvə(r)] - ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ,
A litter of pipes , tobacco - pouches , syringes , penknives , revolver - cartridges ,
一个 垃圾 的 管道 , 烟草 - 小袋 , 注射器 , 小刀 , 左轮手枪 - 墨盒 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['debri:] [wɒz; wəz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and other debris was scattered over it .
和 其他 碎片 曾是 疏散 超过 它 .

上面散落着烟斗、烟袋、注射器、小刀、左轮手枪子弹和其他杂物。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['aɪvəri][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]
In the midst of these was a small black and white ivory box with a
在 这 中间 的 这些 曾是 一个 小的 黑色的 和 白色的 象牙 盒子 和 一个
['slaɪdɪŋ] [lɪd] .
sliding lid .
滑动 盖 .

其中最引人注目的是一个黑白相间的小象牙盒，盒盖是滑动式的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
It was a neat little thing ,
它 曾是 一个 整洁的 小的 事物 ,

那真是个精巧的小东西。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['kləʊsli] , [wen] - - - -
and I had stretched out my hand to examine it more closely , when - - - -
和 我 有 拉伸 出去 我的 手 到 检查 它 更多的 密切 , 什么时候 - - - -

我伸出手想仔细看看它，这时——

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] - - [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d]
It was a dreadful cry that he gave - - a yell which might have been heard
它 曾是 一个 可怕 哭 那 他 给予 - - 一个 叫喊 哪个 可能 有 到过 听到
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
down the street .
向下 这 街道 .

他发出了一声凄厉的惨叫——一声响彻大街的嚎叫。

[maɪ][skɪn] [went] [kəʊld][ænd; ənd][maɪ][heə(r)]['brɪs(ə)ld][æt; ət] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [skri:m] .
My skin went cold and my hair bristled at that horrible scream .
我的 皮肤 去 寒冷的 和 我的 头发 竖起的 在 那 可怕 尖叫 .

那声可怕的尖叫让我浑身冰冷，头发都竖了起来。

[æz; əz][ai] [tɜ:nd] [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vʌls] [feɪs] [ænd; ənd]['fræntɪk] [aɪz] .
As I turned I caught a glimpse of a convulsed face and frantic eyes .
作为 我 转向 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 抽搐 脸 和 疯狂的 眼睛 .

我转身时，瞥见一张抽搐的脸和惊恐的眼神。

[ai] [stʊd] ['pærəlaɪzd] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][ɪn][maɪ][hænd] .
I stood paralyzed , with the little box in my hand .
我 站立 瘫痪 , 和 这 小的 盒子 在 我的 手 .

我呆立在那里，手里拿着那个小盒子。

" [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] !
" Put it down !
" 放 它 向下 !

放下它！

[daʊn] , [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['wɒts(ə)n] - - [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ai] [seɪ] !
Down , this instant , Watson - - this instant , I say !
向下 , 这 立即的 , 沃森 - - 这 立即的 , 我 说 !

立刻趴下，沃森——我说，立刻趴下！

" [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f]
" His head sank back upon the pillow and he gave a deep sigh of relief
" 他的 头 沉没 后退 之上 这 枕头 和 他 给予 一个 深的 叹 的 宽慰
[æz; əz][ai] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][bɒks][ə'pɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
as I replaced the box upon the mantelpiece .
作为 我 替换 这 盒子 之上 这 壁炉架 .

“当我把盒子放回壁炉架上时，他的头向后仰倒在枕头上，长长地舒了一口气。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [tʌtʃt] , ['wɒts(ə)n] .
" I hate to have my things touched , Watson .
" 我 恨 到 有 我的 事物 感动 , 沃森 .

“我讨厌别人碰我的东西，沃森。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
You know that I hate it .
你 知道 那 我 恨 它 .

你知道我讨厌这样。

[juː; jʊ] ['fɪdʒɪt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .
You fidget me beyond endurance .
你 烦躁不安 我 超过 耐力 .

你让我烦躁得难以忍受。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm] .
You , a doctor - - you are enough to drive a patient into an asylum .
你 , 一个 医生 - - 你 是 足够的 到 驾驶 一个 病人 进入 一个 庇护所 .

你，一个医生——你简直足以把病人逼进精神病院。

[sɪt] [daʊn] , [mæn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [rest] !
Sit down , man , and let me have my rest !
坐 向下 , 男人 , 和 让 我 有 我的 休息 !

坐下吧，伙计，让我休息一下！

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [left] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] .
" The incident left a most unpleasant impression upon my mind .
" 这 事件 左边 一个 最多 令人不快的 印象 之上 我的 头脑 .

“这件事给我留下了非常不愉快的印象。”

[ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['kɔːzləs] [ɪk'saɪtmənt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðɪs] [bruː'tæləti][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
The violent and causeless excitement , followed by this brutality of speech ,
这 暴力 和 无因 激动 , 随后 经过 这 残酷 的 演讲 ,

这种毫无缘由的暴力骚动，以及随之而来的粗暴言辞，

[səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['swɑːvəti] , [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði]
so far removed from his usual suavity , showed me how deep was the
所以 远的 已移除 从 他的 通常 温文尔雅 , 显示 我 如何 深的 曾是 这
[dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
disorganization of his mind .
混乱 的 他的 头脑 .

他一反常态的温文尔雅，让我看到了他内心深处的混乱。

[ɒv; əv][ɔːl]['ruːɪnz] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] .
Of all ruins , that of a noble mind is the most deplorable .
的 全部 废墟 , 那 的 一个 高贵 头脑 是 这 最多 可悲的 .

在所有废墟中，高尚心灵的废墟最为令人惋惜。

[ai][sæt][ɪn]['saɪlənt] [dɪ'dʒekʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd][taɪm][hæd; həd] [pɑːst] .
I sat in silent dejection until the stipulated time had passed .
我 卫星 在 沉默的 沮丧 直到 这 规定的 时间 有 通过了 .

我默默地沮丧地坐着，直到规定的时间过去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ,
He seemed to have been watching the clock as well as I ,
他 似乎 到 有 到过 观看 这 钟 作为 出色地 作为 我 ,

他似乎也和我一样在看时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sɪks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːvərɪʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
for it was hardly six before he began to talk with the same feverish animation as before .
为了 它 曾是 几乎 六 前 他 开始 到 讲话 和 这 相同的 发烧 动画片 作为 前 .

因为不到六点，他又开始像之前那样热情洋溢地说话了。

" [naʊ] , ['wɒts(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now , Watson , " said he .
" 现在 , 沃森 , " 说 他 .

"现在，沃森，"他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? "
" Have you any change in your pocket ? "
" 有 你 任何 改变 在 你的 口袋 ? "

你口袋里有零钱吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['eni] ['sɪlvə(r)] ? "
" Any silver ? "
" 任何 银 ? "

有银子吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
" A good deal . "
" 一个 好的 交易 . "

"很划算。"

" [haʊ] ['meni] [hɑːf] - [kraʊnz] ? "
" How many half - crowns ? "
" 如何 许多 一半 - 皇冠 ? "

"多少个半克朗? "

" [ai][hæv; həv][faɪv] . "
" I have five . "
" 我 有 五 . "

"我有五个。"

" [ɑː] , [tuː] [fjuː] !
" Ah , too few !
" 啊 , 也 很少 !

"啊，太少了！"

[tuː] [fjuː] !
Too few !
也 很少 !

太少了！

[haʊ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['wɒts(ə)n] !
How very unfortunate , Watson !
如何 非常 不幸 , 沃森 !

真是太不幸了，沃森！

[haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] .
However , such as they are you can put them in your watchpocket .
然而 , 这样的 作为 他们 是 你 能 放 他们 在 你的 怀表 .

不过，像它们这样的小东西，你可以放在你的表袋里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][left]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] .
And all the rest of your money in your left trouser pocket .
和 全部 这 休息 的 你的 钱 在 你的 左边 裤子 口袋 .

剩下的钱都放在你左边的裤兜里。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['bæləns] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][laɪk] [ðæt] .
It will balance you so much better like that .
它 将要 平衡 你 所以 很多 更好的 喜欢 那 .

那样会让你的身心平衡感更好。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ɪn'sænəti] .
" This was raving insanity .
" 这 曾是 狂言 疯狂 .

“这简直是疯了。”

[hiː; hi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː]
He shuddered , and again made a sound between a cough and a sob
他 颤抖 , 和 再次 制成 一个 声音 之间 一个 咳嗽 和 一个 哭泣
.
.
.

他浑身颤抖，再次发出介于咳嗽和抽泣之间的声音。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [lait] [ðə; ði][gæs] , ['wɒts(ə)n] ,
" You will now light the gas , Watson ,
" 你 将要 现在 光 这 气体 , 沃森 ,

“沃森，现在由你来点燃煤气。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɪnstənt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)]
but you will be very careful that not for one instant shall it be more
但 你 将要 是 非常 小心 那 不是 为了 一 立即的 将 它 是 更多的
[ðæn; ðən][hɑːf][ɒn] .
than half on .
比 一半 在 .

但你必须非常小心，一刻也不能让它超过一半。

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , ['wɒts(ə)n] .
I implore you to be careful , Watson .
我 恳求 你 到 是 小心 , 沃森 .

沃森，我恳求你务必小心。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] .
Thank you , that is excellent .
感谢 你 , 那 是 出色的 .

谢谢，太好了。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [drɔː] [ðə; ði][blaɪnd] .
No , you need not draw the blind .
不 , 你 需要 不是 画 这 瞎的 .

不，你不需要拉上窗帘。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .
Now you will have the kindness to place some letters and papers upon this table within my reach .
现在 你 将要 有 这 仁慈 到 地方 一些 信件 和 文件 之上 这 桌子 之内 我的 抵达 .

现在请您好心地把一些信件和文件放在这张桌子上，方便我伸手可及。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
Now some of that litter from the mantelpiece .
现在 一些 的 那 垃圾 从 这 壁炉架 .

现在，把壁炉架上的一些杂物清理掉。

['eksələnt] , ['wɒts(ə)n] !
Excellent , Watson !
出色的 , 沃森 !

太棒了，华生！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [tɒŋz] [ðeə(r)] .
There is a sugar - tongs there .
那里 是 一个 糖 - 钳 那里 .

那里有一把糖钳。

['kaɪndli] [reɪz] [ðæt] [smɔːl] ['aɪvəri][bɒks] [wɪð] [ɪts] [ə'sɪstəns] .
Kindly raise that small ivory box with its assistance .
亲切地 增加 那 小的 象牙 盒子 和 它是 协助 .

请用它帮忙把那个小象牙盒抬起来。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
Place it here among the papers .
地方 它 这里 之中 这 文件 .

请把它放在这里的文件堆里。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪstə(r)] . [kʌlvɚtən] [smɪθ] , [ɒv; əv] - ['ləʊə(r)] [bɜːk] [striːt] .
You can now go and fetch Mr . Culverton Smith , of 13 Lower Burke Street .
你 能 现在 去 和 拿来 先生 . 卡尔弗顿 史密斯 , 的 - 降低 伯克 街道 .

您现在可以去把住在下伯克街 13 号的库尔弗顿·史密斯先生请过来。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['wiːkənd] ,
" To tell the truth , my desire to fetch a doctor had somewhat weakened ,
" 到 告诉 这 真相 , 我的 欲望 到 拿来 一个 医生 有 有些 减弱 ,

“说实话，我当时想找医生的念头已经有些减弱了。”

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊmz] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
for poor Holmes was so obviously delirious that it seemed dangerous to leave him .
为了 贫穷的 福尔摩斯 曾是 所以 明显地 谵妄 那 它 似乎 危险的 到 离开 他 .

可怜的福尔摩斯显然已经神志不清，离开他似乎很危险。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['iːɡə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nemd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
he was as eager now to consult the person named as he had been
他 曾是 作为 渴望的 现在 到 咨询 这 人 命名 作为 他 有 到过
['ɒbstɪnət] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] .
obstinate in refusing .
顽固 在 拒绝 .

他现在急于向被提及的那个人咨询，而之前他却固执地拒绝。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] [ai] .
" I never heard the name , " said I .
" 我 绝不 听到 这 姓名 , " 说 我 .

"我从没听过这个名字,"我说。

" ['pɒsəbli] [nɒt] , [maɪ] [ɡʊd] ['wɒts(ə)n] .
" Possibly not , my good Watson .
" 可能 不是 , 我的 好的 沃森 .

"或许不是，我的好华生。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ə'pɒn] [ɜːθ] [huː] [ɪz] [best] [vɜːst] [ɪn] [ðɪs]
It may surprise you to know that the man upon earth who is best versed in this
它 可能 惊喜 你 到 知道 那 这 男人 之上 地球 WHO 是 最好的 精通 在 这
[dɪ'ziːz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,
disease is not a medical man ,
疾病 是 不是 一个 医疗的 男人 ,

你或许会惊讶地发现，世界上最了解这种疾病的人并非医生。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] .
but a planter .
但 一个 播种机 .

但是一个种植盆。

['mɪstə(r)] . [kʌlvɚtən] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə] , [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] .
Mr . Culverton Smith is a well - known resident of Sumatra , now visiting London .
先生 . 卡尔弗顿 史密斯 是 一个 出色地 - 已知 居民 的 苏门答腊 , 现在 访问 伦敦 .

库尔弗顿·史密斯先生是苏门答腊岛一位知名的居民，目前正在伦敦访问。

[æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dɪstənt][frɒm; frəm]
An outbreak of the disease upon his plantation , which was distant from
一个 暴发 的 这 疾病 之上 他的 种植园 , 哪个 曾是 遥远 从
['medɪk(ə)l][eɪd] ,
medical aid ,
医疗的 援助 ,

他的种植园爆发了这种疾病，而种植园远离医疗救助。

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [wɪð] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
caused him to study it himself , with some rather far - reaching consequences .
导致 他 到 学习 它 他自己 , 和 一些 相当 远的 - 到达 结果 .

这促使他亲自研究这个问题，并产生了一些相当深远的影响。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [mə'θɒdɪkl] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)]
He is a very methodical person , and I did not desire you to start before
他 是 一个 非常 有条不紊 人 , 和 我 做过 不是 欲望 你 到 开始 前
[sɪks] ,
six ,
六 ,

他做事很有条理，我也不希望你六点之前就开始。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
because I was well aware that you would not find him in his study .
因为 我 曾是 出色地 意识到的 那 你 会 不是 寻找 他 在 他的 学习 .

因为我很清楚你不会在他的书房里找到他。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
If you could persuade him to come here and give us the benefit of his
如果 你 可以 说服 他 到 来 这里 和 给 我们 这 益处 的 他的
[ju'niːk] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
unique experience of this disease ,
独特的 经验 的 这 疾病 ,

如果你能说服他来这里，让我们有机会分享他独特的抗击这种疾病的经验，

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['hɒbi] , [ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt]
the investigation of which has been his dearest hobby , I cannot doubt that
这 调查 的 哪个 有 到过 他的 亲爱的 爱好 , 我 不能 怀疑 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] .
he could help me .
他 可以 帮助 我 .

调查此事一直是他最喜欢的爱好，我毫不怀疑他能帮到我。

" [ai] [geɪv] [hoʊmzɪz] [rɪ'mɑːrks][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [həʊl] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]
" I gave Holmes's remarks as a consecutive whole and will not attempt to
" 我 给予 福尔摩斯的 评论 作为 一个 连续的 所有的 和 将要 不是 试图 到
['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ðəʊz]
indicate how they were interrupted by gaspings for breath and those
表明 如何 他们 是 中断 经过 喘息 为了 气息 和 那些
[klʌtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][peɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
clutchings of his hands which indicated the pain from which he was
紧握 的 他的 双手 哪个 表明的 这 疼痛 从 哪个 他 曾是
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

“我将福尔摩斯的话完整地复述了下来，不会试图指出他说话时是如何被喘息声打断，以及他紧紧抓住双手以示痛苦的。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [ðæt] [ai]
His appearance had changed for the worse during the few hours that I
他的 外貌 有 已更改 为了 这 更糟 期间 这 很少 小时 那 我
[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] .
had been with him .
有 到过 和 他 .

在我与他相处的短短几个小时里，他的外貌变得越来越糟糕。

[ðəʊz] ['hektɪk] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [prə'naʊnst] , [ðə; ði] [aɪz] [ʃɒn] [mɔː(r)] ['braɪtli] [aʊt] [ɒv; əv]
Those hectic spots were more pronounced , the eyes shone more brightly out of
那些 忙碌的 地点 是 更多的 发音 , 这 眼睛 闪耀 更多的 明亮地 出去 的
[dɑːkə] [h'ɒləʊz] ,
darker hollows ,
较暗 空心 ,

那些杂乱的斑点更加明显，眼睛从更深的凹陷处闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['glimə] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and a cold sweat glimmered upon his brow .
和 一个 寒冷的 汗 闪烁 之上 他的 眉头 .

他额头上渗出了冷汗。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dʒɔːnti] ['gæləntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
He still retained , however , the jaunty gallantry of his speech .
他 仍然 保留 , 然而 , 这 轻快的 英勇 的 他的 演讲 .

然而，他演讲中依然保留着那种轻快潇洒的风度。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
To the last gasp he would always be the master .
到 这 最后的 喘气 他 会 总是 是 这 掌握 .

直到生命的最后一刻，他永远都是主人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm][ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" You will tell him exactly how you have left me , " said he .
" 你 将要 告诉 他 确切地 如何 你 有 左边 我 , " 说 他 .

“你要把他当面告诉我你是如何离开我的，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] - - [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] - - [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][mæn] .
" You will convey the very impression which is in your own mind - - a dying man - - a dying and delirious man .
" 你 将要 传达 这 非常 印象 哪个 是 在 你的 自己的 头脑 - - 一个 垂死 男人 - - 一个 垂死 和 谵妄 男人 .

“你将传达出你内心的真实感受——一个垂死之人——一个垂死且神志不清的人。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] [bed][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][nɒt][wʌn]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] ,
I cannot think why the whole bed of the ocean is not one solid mass of oysters ,
我 不能 思考 为什么 这 所有的 床 的 这 海洋 是 不是 一 坚硬的 大量的 的 牡蛎 ,

我实在想不明白为什么整个海底不是一片密密麻麻的牡蛎。

[səʊ][prə'lɪfɪk][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [siːm] .
so prolific the creatures seem .
所以 多产的 这 生物 似乎 .

这些生物的繁殖能力似乎非常强。

[ɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] !
Ah , I am wandering !
啊 , 我 是 漫游 !

啊，我在闲逛！

[streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [breɪn] [kən'trəʊlz][ðə; ði] [breɪn] !
Strange how the brain controls the brain !
奇怪的 如何 这 脑 控制 这 脑 !

大脑控制大脑的方式真是奇妙！

[wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['seɪɪŋ] , ['wɒts(ə)n] ? "
What was I saying , Watson ? "
什么 曾是 我 说 , 沃森 ? "

我刚才说到哪儿了，华生？

" [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kʌlvɚtən] [smɪθ] . "
" My directions for Mr . Culverton Smith . "
" 我的 方向 为了 先生 . 卡尔弗顿 史密斯 . "

“我给卡尔弗顿·史密斯先生的指示。”

" [ɑː] , [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] .
" Ah , yes , I remember .
" 啊 , 是的 , 我 记住 .

“啊，是的，我记得。”

[maɪ][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
My life depends upon it .
我的 生活 取决于 之上 它 .

我的生命就靠它了。

[pliːd] [wɪð] [hɪm] , ['wɒts(ə)n] .
Plead with him , Watson .
恳求 和 他 , 沃森 .

沃森，去求求他。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
There is no good feeling between us .
那里 是 不 好的 感觉 之间 我们 .

我们之间没有任何好感。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['wɒts(ə)n] - - [ai] [hæd; həd] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] [ænd; ənd] [ai] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
His nephew , Watson - - I had suspicions of foul play and I allowed him to see it .
他的 侄子 , 沃森 - - 我 有 怀疑 的 犯规 玩 和 我 允许 他 到 看 它 .

他的侄子沃森——我怀疑其中有蹊跷，就让他亲眼目睹了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] ['hɒrəbli] .
The boy died horribly .
这 男生 死亡 糟糕透了 .

男孩死得很惨。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
He has a grudge against me .
他 有 一个 怨恨 反对 我 .

他怀恨在心。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɒfn] [hɪm] , ['wɒts(ə)n] .
You will soften him , Watson .
你 将要 软化 他 , 沃森 .

你会让他心软的，华生。

[beg] [hɪm] , [preɪ] [hɪm] , [get] [hɪm] [hɪə(r)] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
Beg him , pray him , get him here by any means .
求 他 , 祈祷 他 , 得到 他 这里 经过 任何 方法 .

求他，祈祷他，想尽一切办法把他弄到这里来。

[hiː; hi] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] - - ['əʊnli] [hiː; hi] ! "
He can save me - - only he ! "
他 能 节省 我 - - 仅有的 他 ! "

只有他才能救我！

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I will bring him in a cab , if I have to carry him down to it . "
" 我 将要 带来 他 在 一个 出租车 , 如果 我 有 到 携带 他 向下 到 它 . "

“如果需要我把他抬下去，我会打车把他送过去。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
" You will do nothing of the sort .
" 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做这种事。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
You will persuade him to come .
你 将要 说服 他 到 来 .

你会说服他来的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
And then you will return in front of him .
和 然后 你 将要 返回 在 正面 的 他 .

然后你将回到他面前。

[meɪk] ['eni] [ɪk'skjuːs] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .
Make any excuse so as not to come with him .
制作 任何 原谅 所以 作为 不是 到 来 和 他 .

找任何借口不跟他一起去。

[doʊnt] [fə'get] , ['wɒts(ə)n] .
Don't forget , Watson .
不 忘记 , 沃森 .

别忘了，华生。

[juː; jʊ] [woʊnt] [feɪl] [ˌem 'iː] .
You won't fail me .
你 惯于 失败 我 .

你不会让我失望的。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [feɪl] [ˌem 'iː] .
You never did fail me .
你 绝不 做过 失败 我 .

你从未让我失望过。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [wɪtʃ] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] .
No doubt there are natural enemies which limit the increase of the creatures .
不 怀疑 那里 是 自然的 敌人 哪个 限制 这 增加 的 这 生物 .

毫无疑问，存在一些天敌限制了这些生物的数量增长。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , ['wɒts(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] [pɑːt] .
You and I , Watson , we have done our part .
你 和 我 , 沃森 , 我们 有 完毕 我们的 部分 .

沃森，你和我，我们已经尽力了。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðen] , [biː; bi] ['əʊvərʌn] [baɪ] ['ɔɪstə(r)z] ?
Shall the world , then , be overrun by oysters ?
将 这 世界 , 然后 , 是 超限 经过 牡蛎 ?

那么，世界将会被牡蛎占领吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; ['hɒrəb(ə)l] !
No , no ; horrible !
不 , 不 ; 可怕 !

不，不；太可怕了！

[jʊl] [kən'veɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
You'll convey all that is in your mind .
你会 传达 全部 那 是 在 你的 头脑 .

你会把你脑子里想的一切都表达出来。

" [ai] [left] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪntəlekt] ['bæb(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] .
" I left him full of the image of this magnificent intellect babbling like a foolish child .
" 我 左边 他 满的 的 这 图像 的 这 壮丽 智力 胡说 喜欢 一个 愚蠢 孩子 .

“我离开时，他满脑子都是这样一个画面：这位才华横溢的人像个愚蠢的孩子一样胡言乱语。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] ,
He had handed me the key ,
他 有 递交 我 这 钥匙 ,

他把钥匙递给了我。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɒk] [hɪm'self] [ɪn] .
and with a happy thought I took it with me lest he should lock himself in .
和 和 一个 快乐的 想法 我 采取 它 和 我 免得 他 应该 锁 他自己 在 .

我高兴地把它带走了，免得他把自己锁在里面。

['mɪsɪz] . ['hʌdsən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Mrs . Hudson was waiting , trembling and weeping , in the passage .
太太 . 哈德逊 曾是 等待 , 发抖 和 哭泣 , 在 这 通道 .

哈德森太太在走廊里等着，她浑身颤抖，哭泣不止。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ai] [hɜːd] [hoʊmzɪz] [haɪ] ,
Behind me as I passed from the flat I heard Holmes's high ,
在后面 我 作为 我 通过了 从 这 平坦的 我 听到 福尔摩斯的 高的 ,

我从公寓经过时，身后传来福尔摩斯高亢的声音。

[θɪn] [vɔɪs] [ɪn][sʌm; səm][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [tʃɑːnt] .
thin voice in some delirious chant .
薄的 嗓音 在 一些 谵妄 呗 .

用微弱的声音喃喃自语，近乎疯狂。

[bɪ'ləʊ] , [æz; əz][ai] [stʊd] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .
Below , as I stood whistling for a cab , a man came on me through the fog .
以下 , 作为 我 站立 吹口哨 为了 一个 出租车 , 一个 男人 来了 在 我 通过 这 多雾路段 .

当时我正站在下面吹口哨叫出租车，这时一个男人穿过雾气向我走来。

" [haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How is Mr . Holmes , sir ? " he asked .
" 如何 是 先生 . 福尔摩斯 , 先生 ? " 他 问 .

"福尔摩斯先生怎么样了，先生？"他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ɪn'spektə(r)]['mɔːt(ə)n] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] , [drest] [ɪn] [ˌʌnə'fɪʃl] [twiːdz] .
It was an old acquaintance , Inspector Morton , of Scotland Yard , dressed in unofficial tweeds .
它 曾是 一个 老的 熟人 , 检查员 莫顿 , 的 苏格兰 院子 , 穿着 在 非官方 粗花呢 .

那是位老熟人，苏格兰场的莫顿警探，穿着非正式的粗花呢制服。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" He is very ill , " I answered .
" 他 是 非常 患病的 , " 我 回答 .

"他病得很重，"我回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .
He looked at me in a most singular fashion .
他 看起来 在 我 在 一个 最多 单数 时尚 .

他用一种非常特别的眼神看着我。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [tuː] ['fiːndɪʃ] ,
Had it not been too fiendish ,
有 它 不是 到过 也 邪恶的 ,

如果它不是太过邪恶的话，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fænlaɪt] [ʃəʊd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I could have imagined that the gleam of the fanlight showed exultation in his face .
我 可以 有 想象 那 这 闪耀 的 这 气窗 显示 大喜 在 他的 脸 .

我仿佛能想象到，从天窗的光芒中，他脸上洋溢着喜悦。

" [ai] [hɜːd] [sʌm; səm]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" I heard some rumour of it , " said he .
" 我 听到 一些 谣言 的 它 , " 说 他 .

"我听到了一些传闻，"他说。

[ðə; ði][kæb][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][left][hɪm] .
The cab had driven up , and I left him .
这 出租车 有 驱动 向上 , 和 我 左边 他 .

出租车开过来了，我离开了他。

['ləʊə(r)] [bɜːk] [striːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][faɪn] ['haʊzɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['bɔːdəlænd] [bɪ'twiːn] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] .
Lower Burke Street proved to be a line of fine houses lying in the vague borderland between Notting Hill and Kensington .
降低 伯克 街道 已证实 到 是 一个 线 的 美好的 房屋 说谎 在 这 模糊的 边疆 之间 记不清 爬坡道 和 肯辛顿 .

事实证明，下伯克街是一排漂亮的房子，位于诺丁山和肯辛顿之间模糊的边界地带。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ]['kæbmən] ['pʊld] [ʌp][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [smʌg] [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪn][ɪts][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] ,
The particular one at which my cabman pulled up had an air of smug and demure respectability in its old - fashioned iron railings ,
这 特别的 一 在 哪个 我的 出租车司机 拉 向上 有 一个 空气 的 踌躇满志 和 端庄 体面 在 它是 老的 - 造型 铁 栏杆 ,

我的出租车司机把车停在一家老式铁栏杆前，那家店散发着一种自鸣得意又略带矜持的体面气息。

[ɪts] ['mæsɪv] ['fəʊldɪŋ] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['bræsˌwɜːrk] .
its massive folding - door , and its shining brasswork .
它是 大量的 折叠式的 - 门 , 和 它是 灼灼 铜管乐器 .

它巨大的折叠门和闪亮的黄铜装饰。

[ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['bʌtlə(r)] [huː] [ə'pɪəd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪntɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [lait] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
All was in keeping with a solemn butler who appeared framed in the pink radiance of a tinted electrical light behind him .
全部 曾是 在 保持 和 一个 庄严 管家 WHO 出现 框 在 这 粉色的 辐射 的 一个 有色 电气 光 在后面 他 .

一切都与一位神情严肃的管家相符，他身后是粉红色的彩色电灯，灯光映照着他。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [kʌlvɚtən] [smɪθ] [ɪz][ɪn] .
" Yes , Mr . Culverton Smith is in .
" 是的 , 先生 . 卡尔弗顿 史密斯 是 在 .

“是的，库尔弗顿·史密斯先生在。”

['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n] !
Dr . Watson !
博士 . 沃森 !

华生医生！

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][kɑːd] .
Very good , sir , I will take up your card .
非常 好的 , 先生 , 我 将要 拿 向上 你的 卡片 .

好的，先生，我会收下您的名片。

" [maɪ]['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['mɪstə(r)] . [kʌlvɚtən] [smɪθ] .
" My humble name and title did not appear to impress Mr . Culverton Smith :
" 我的 谦逊的 姓名 和 标题 做过 不是 出现 到 令人印象深刻 先生 . 卡尔弗顿 史密斯 :

“我的卑微姓名和头衔似乎并没有给卡尔弗顿·史密斯先生留下深刻印象。”

[θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [haɪ] , ['petjulənt] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .
Through the half - open door I heard a high , petulant , penetrating voice .
通过 这 一半 - 打开 门 我 听到 一个 高的 , 任性的 , 渗透 嗓音 .

透过半开的门，我听到一个尖锐、急躁、刺耳的声音。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ?
" Who is this person ?
" WHO 是 这 人 ?

“这个人是谁？”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?
What does he want ?
什么 做 他 想 ?

他想要什么？

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['steɪplz] ,
Dear me , Staples ,
亲爱的 我 , 史泰博 ,

亲爱的史泰博，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [sed] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ?
how often have I said that I am not to be disturbed in my hours of study ?
如何 经常 有 我 说 那 我 是 不是 到 是 不安 在 我的 小时 的 学习 ?

我曾多少次说过，学习时间请勿打扰？

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .
" There came a gentle flow of soothing explanation from the butler .
" 那里 来了 一个 温和的 流动 的 舒缓 解释 从 这 管家 .

管家轻声细语地解释道。

" [wel] , [ai][woʊnt] [siː] [hɪm] , ['steɪplz] .
" Well , I won't see him , Staples .
" 出色地 , 我 惯于 看 他 , 史泰博 .

“好吧，我不会见到他，斯台普斯。”

[ai][kænt][hæv; həv][maɪ] [wɜːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [laɪk] [ðɪs] .
I can't have my work interrupted like this .
我 不能 有 我的 工作 中断 喜欢 这 .

我的工作不能这样被打断。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][həʊm] .
I am not at home .
我 是 不是 在 家 .

我不在家。

[seɪ] [səʊ] .
Say so .
说 所以 .

说得好。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] .
Tell him to come in the morning if he really must see me .
告诉 他 到 来 在 这 早晨 如果 他 真的 必须 看 我 .

如果他真的想见我，就让他早上来。

" [ə'gen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mɜːmə(r)] .
" Again the gentle murmur .
" 再次 这 温和的 低语 .

又是一阵轻柔的低语。

" [wel] , [wel] , [gɪv] [hɪm] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
" Well , well , give him that message .
" 出色地 , 出色地 , 给 他 那 信息 .

“好吧，好吧，把这个消息转达给他。”

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪ] .
He can come in the morning , or he can stay away .
他 能 来 在 这 早晨 , 或者 他 能 停留 离开 .

他可以早上来，也可以不来。

[maɪ] [wɜːk] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['hindəd] .
My work must not be hindered .
我的 工作 必须 不是 是 受阻 .

我的工作不应受到阻碍。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊmz] ['tɒsɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]
" I thought of Holmes tossing upon his bed of sickness and counting the
" 我 想法 的 福尔摩斯 抛掷 之上 他的 床 的 疾病 和 计数 这
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“我想起了福尔摩斯躺在病床上辗转反侧，数着时间的情景。”

[pə'hæps] , [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [help] [tuː; tə] [hɪm] .
perhaps , until I could bring help to him .
也许 , 直到 我 可以 带来 帮助 到 他 .

或许，直到我能帮上他的忙为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] ['serəməni] .
It was not a time to stand upon ceremony .
它 曾是 不是 一个 时间 到 站立 之上 仪式 .

当时并非讲究礼节的时候。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['prɒmptnəs] .
His life depended upon my promptness .
他的 生活 取决于 之上 我的 迅速 .

他的生命取决于我的及时行动。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['bʌtlə(r)] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ai] [hæd; həd] [pʊʃt] [pɑːst] [hɪm]
Before the apologetic butler had delivered his message I had pushed past him
前 这 道歉的 管家 有 发表 他的 信息 我 有 推动 过去的 他
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
and was in the room .
和 曾是 在 这 房间 .

在那位满怀歉意的管家还没来得及传达他的信息之前，我已经推开他，走进了房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
With a shrill cry of anger a man rose from a reclining chair beside the
和 一个 尖锐 哭 的 愤怒 一个 男人 玫瑰 从 一个 斜倚 椅子 旁 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

一声尖锐的怒吼，一个男人从火炉旁的躺椅上站了起来。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [feɪs] , [kɔːs] - [greɪnd] [ænd; ənd] ['griːsi] , [wɪð] ['hevi] , ['dʌb(ə)l] - [tʃɪn] ,
I saw a great yellow face , coarse - grained and greasy , with heavy , double - chin ,
我 锯 一个 伟大的 黄色的 脸 , 粗 - 颗粒状 和 腻 , 和 重的 , 双倍的 - 下巴 ,
[ænd; ənd] [tuː] ['sʌlən] ,
and two sullen ,
和 二 忧郁 ,

我看到一张黄褐色的大脸，粗糙油腻，下巴很重，还有两个阴沉的……

['menəsɪŋ] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [glɛə] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['tʌftɪd] [ænd; ənd] ['sændi] [braʊz] .
menacing gray eyes which glared at me from under tufted and sandy brows .
威胁 灰色的 眼睛 哪个 怒目而视 在 我 从 在下面 簇绒 和 沙 眉毛 .

一双阴森森的灰色眼睛从浓密的沙色眉毛下怒视着我。

[ə; eɪ] [haɪ] [bɔːld] [hed] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['velvɪt] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] [pɔɪzd] [kɒ'ketɪʃli] [ə'pɒn] [wʌn]
A high bald head had a small velvet smoking - cap poised coquettishly upon one
一个 高的 秃 头 有 一个 小的 天鹅绒 吸烟 - 帽 准备 卖弄风情 之上 一
[saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [pɪŋk] [kɜːv] .
side of its pink curve .
边 的 它是 粉色的 曲线 .

一个高高的秃头上，粉红色的额头一侧俏皮地架着一顶小小的天鹅绒吸烟帽。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [kə'pæsəti] ,
The skull was of enormous capacity ,
这 颅骨 曾是 的 巨大的 容量 ，

头骨容量巨大，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ai] [sɔː] [tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and yet as I looked down I saw to my amazement that the figure of the
和 然而 作为 我 看起来 向下 我 锯 到 我的 惊愕 那 这 数字 的 这
[mæn] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] ,
man was small and frail ,
男人 曾是 小的 和 脆弱 ，

然而，当我低头看去时，我惊讶地发现那人的身形矮小而虚弱。

['twɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['rɪkɪts] [ɪn]
twisted in the shoulders and back like one who has suffered from rickets in
扭曲 在 这 肩膀 和 后退 喜欢 一 WHO 有 遭受 从 痽 在
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
his childhood .
他的 童年 .

他的肩膀和背部扭曲着，就像小时候患过佝偻病的人一样。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['skriːmɪŋ] [vɔɪs] .
" he cried in a high , screaming voice .
" 他 哭 在 一个 高的 ， 尖叫 嗓音 .

他发出尖锐的、嘶哑的哭喊声。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ?
" What is the meaning of this intrusion ?
" 什么 是 这 意义 的 这 入侵 ?

"这次入侵的目的是什么？"

['dɪd(ə)nt] [ai] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? "
Didn't I send you word that I would see you to - morrow morning ? "
没有 我 发送 你 单词 那 我 会 看 你 到 - 明天 早晨 ? "

我不是跟你说过明天早上见吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] [ai] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
" I am sorry , " said I , " but the matter cannot be delayed .
" 我 是 对不起 ， " 说 我 ， " 但 这 事情 不能 是 延迟 .

"很抱歉，"我说，"但这件事不能再拖延了。"

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] - -
Mr . Sherlock Holmes - -
先生 . 夏洛克 福尔摩斯 - -

夏洛克·福尔摩斯先生——

" [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [neɪm] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæn] .
" The mention of my friend's name had an extraordinary effect upon the little man .
" 这 提到 的 我的 朋友们 姓名 有 一个 非凡的 影响 之上 这 小的 男人 .

"提到我朋友的名字，对那个矮个子男人产生了非凡的影响。"

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [pɑːst] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The look of anger passed in an instant from his face .
这 看 的 愤怒 通过了 在 一个 立即的 从 他的 脸 .

他脸上的怒容瞬间消失。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [bɪ'keɪm] [tens] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .
His features became tense and alert .
他的 特征 成为 紧张 和 警报 .

他的表情变得紧张而警觉。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [həʊmz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Have you come from Holmes ? " he asked .
" 有 你 来 从 福尔摩斯 ? " 他 问 .

"你是福尔摩斯派来的吗？"他问道。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst][left] [hɪm] . "
" I have just left him . "
" 我 有 只是 左边 他 . "

我刚离开他。

" [wɒt] [ə'baʊt] [həʊmz] ?
" What about Holmes ?
" 什么 关于 福尔摩斯 ?

"福尔摩斯呢？"

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了？

" [hiː; hi][ɪz] ['despərətli] [ɪl] .
" He is desperately ill .
" 他 是 绝望地 患病的 .

他病得很重。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] .
That is why I have come .
那 是 为什么 我 有 来 .

这就是我来的原因。

" [ðə; ði][mæn] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" The man motioned me to a chair , and turned to resume his own .
" 这 男人 示意 我 到 一个 椅子 , 和 转向 到 恢复 他的 自己的 .

"那人示意我坐到椅子上，然后转身继续坐自己的椅子。"

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
As he did so I caught a glimpse of his face in the mirror over the mantelpiece .
作为 他 做过 所以 我 捕捉 一个 一瞥 的 他的 脸 在 这 镜子 超过 这 壁炉架 .

他这样做的时候，我从壁炉架上的镜子里瞥见了他的脸。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][smaɪl] .
I could have sworn that it was set in a malicious and abominable smile .
我 可以 有 宣誓 那 它 曾是 放 在 一个 恶意 和 可恶 微笑 .

我发誓，那笑容是带着恶意和可憎的。

[jet] [ai] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['nɜːvəs] [kən'trækʃ(ə)n]
Yet I persuaded myself that it must have been some nervous contraction
然而 我 被说服 我 那 它 必须 有 到过 一些 紧张的 收缩
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sə'praɪzd] ,
which I had surprised ,
哪个 我 有 惊讶 ,

但我还是说服自己，那一定是某种神经性收缩，被我无意中察觉了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
for he turned to me an instant later with genuine concern upon his
为了 他 转向 到 我 一个 立即的 之后 和 真的 忧虑 之上 他的
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

片刻之后，他转向我，脸上带着真切的关切。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am sorry to hear this , " said he .
" 我 是 对不起 到 听到 这 , " 说 他 .

“听到这个消息我很遗憾，”他说。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [θruː] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
" I only know Mr . Holmes through some business dealings which we have
" 我 仅有的 知道 先生 . 福尔摩斯 通过 一些 商业 交易 哪个 我们 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“我只通过一些商业往来认识霍姆斯先生，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['evri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
but I have every respect for his talents and his character .
但 我 有 每一个 尊重 为了 他的 天赋 和 他的 特点 .

但我非常尊重他的才华和人格。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['æmətə(r)][ɒv; əv][kraɪm] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
He is an amateur of crime , as I am of disease .
他 是 一个 业余 的 犯罪 , 作为 我 是 的 疾病 .

他对犯罪一窍不通，就像我对疾病一窍不通一样。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['vɪlən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['maɪkrəʊb] .
For him the villain , for me the microbe .
为了 他 这 恶棍 , 为了 我 这 微生物 .

对他来说，罪魁祸首是微生物；对我来说，微生物是罪魁祸首。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prizənz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
There are my prisons , " he continued ,
那里 是 我的 监狱 , " 他 持续 ,

“那里是我的监狱，”他继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l] .
pointing to a row of bottles and jars which stood upon a side table .
指向 到 一个 排 的 瓶子 和 罐子 哪个 站立 之上 一个 边 桌子 .

指着摆放在边桌上的一排瓶瓶罐罐。

" [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ˌdʒelə'tiːn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ə'fendər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
" Among those gelatine cultivations some of the very worst offenders in the world
" 之中 那些 明胶 耕作 一些 的 这 非常 最差 罪犯 在 这 世界
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['duːɪŋ] [taɪm] . "
are now doing time . "
是 现在 正在做 时间 . "

"在这些明胶养殖场中，一些世界上最恶劣的罪犯现在正在服刑。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [dɪ'zaɪəd]
" It was on account of your special knowledge that Mr . Holmes desired
" 它 曾是 在 帐户 的 你的 特别的 知识 那 先生 . 福尔摩斯 想要的
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

"正是因为你拥有特殊的知识，福尔摩斯先生才想见你。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn]
He has a high opinion of you and thought that you were the one
他 有 一个 高的 观点 的 你 和 想法 那 你 是 这 一
[mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] .
man in London who could help him .
男人 在 伦敦 WHO 可以 帮助 他 .

他非常看重你，认为你是伦敦唯一能帮他的人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔːnti] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" The little man started , and the jaunty smoking - cap slid to the floor .
" 这 小的 男人 开始 , 和 这 轻快的 吸烟 - 帽 滑行 到 这 地面 .

"那个矮个子男人吓了一跳，他那顶俏皮的吸烟帽滑落到地上。"

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why ? " he asked .
" 为什么 ? " 他 问 .

"为什么？"他问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstə(r)] . [hoʊmz] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ? "
" Why should Mr . Homes think that I could help him in his trouble ? "
" 为什么 应该 先生 . 房屋 思考 那 我 可以 帮助 他 在 他的 麻烦 ? "

"霍姆斯先生凭什么认为我能帮他解决他的难题？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːstən] [dɪ'ziːzɪz] . "
" Because of your knowledge of Eastern diseases . "
" 因为 的 你的 知识 的 东 疾病 . "

"因为你了解东方疾病。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'træktɪd] [ɪz] ['iːstən]
" But why should he think that this disease which he has contracted is Eastern
" 但 为什么 应该 他 思考 那 这 疾病 哪个 他 有 合同 是 东
? "
? "
? "

"但他为什么会认为自己得的这种病是东方的呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz]
" Because , in some professional inquiry , he has been working among Chinese
" 因为 , 在 一些 专业的 询问 , 他 有 到过 在职的 之中 中国人
['seɪləz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] .
sailors down in the docks .
水手们 向下 在 这 码头 .

"因为在一些专业调查中，他一直在码头边与中国水手一起工作。"

" ['mɪstə(r)] . [kʌlvɜ·tən] [smɪθ] [smaɪld] ['plezntli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] .
" Mr . Culverton Smith smiled pleasantly and picked up his smoking - cap .
" 先生 . 卡尔弗顿 史密斯 微笑 愉快 和 挑选 向上 他的 吸烟 - 帽 .

库尔弗顿·史密斯先生面带和蔼的微笑，拿起他的吸烟帽。

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , that's it - - is it ? " said he .
" 哦 , 那就是 它 - - 是 它 ? " 说 他 .

"哦，原来是这样啊？"他说道。

" [ai] [trʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [nɒt] [səʊ] [greɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] .
" I trust the matter is not so grave as you suppose .
" 我 相信 这 事情 是 不是 所以 严重 作为 你 认为 .

"我相信事情并没有你想象的那么严重。"

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɪl] ? "
How long has he been ill ? "
如何 长的 有 他 到过 患病的 ? "

他病了多久了?

" [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] . "
" About three days . "
" 关于 三 天 . "

"大约三天。"

" [ɪz][hiː; hi][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ? "
" Is he delirious ? "
" 是 他 谵妄 ? "

他是不是神志不清了?

" [ə'keɪʒnəli] . "
" Occasionally . "
" 偶尔 . "

"偶尔。"

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 !

"啧啧！"

[ðɪs] [saʊndz] ['sɪəriəs] .
This sounds serious .
这 声音 严肃的 .

听起来很严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'hjuːmən][nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][kɔːl] .
It would be inhuman not to answer his call .
它 会 是 不人道 不是 到 回答 他的 称呼 .

不接他的电话简直太不人道了。

[ai] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zent] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs]
I very much resent any interruption to my work , Dr . Watson , but this
我 非常 很多 怨恨 任何 中断 到 我的 工作 , 博士 . 沃森 , 但 这
[keɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
case is certainly exceptional .
案件 是 当然 非凡的 .

沃森医生，我非常反感工作受到任何干扰，但这个病例确实特殊。

[ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I will come with you at once .
我 将要 来 和 你 在 一次 .

我马上跟你一起去。

" [ai] [rɪ'membəd] [hoʊmzɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
" I remembered Holmes's injunction .
" 我 记得 福尔摩斯的 禁令 .

"我记得福尔摩斯的警告。"

" [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] , " [sed] [ai] .
" I have another appointment , " said I .
" 我 有 其他 预约 , " 说 我 .

"我还有另一个约会,"我说。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

"非常好。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ə'ləʊn] .
I will go alone .
我 将要 去 独自的 .

我将独自前往。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hoʊmzɪz] [ə'dres] .
I have a note of Mr . Holmes's address .
我 有 一个 笔记 的 先生 . 福尔摩斯的 地址 .

我记下了霍姆斯先生的地址。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][məʊst] .
You can rely upon my being there within half an hour at most .
你 能 依靠 之上 我的 存在 那里 之内 一半 一个 小时 在 最多 .

你可以放心，我最多半小时内就会到。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [ˌriː'ɛntəd] [hoʊmzɪz] ['bedruːm] .
" It was with a sinking heart that I reentered Holmes's bedroom .
" 它 曾是 和 一个 下沉 心 那 我 重新进入 福尔摩斯的 卧室 .

"我怀着沉重的心情重新走进了福尔摩斯的卧室。"

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] [wɜːst] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
For all that I knew the worst might have happened in my absence .
为了 全部 那 我 知道 这 最差 可能 有 发生 在 我的 缺席 .

就我所知，我不在的时候可能发生了最糟糕的事情。

[tuː; tə][maɪ] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'liːf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] .
To my enormous relief , he had improved greatly in the interval .
到 我的 巨大的 宽慰 , 他 有 改进 非常 在 这 间隔 .

令我无比欣慰的是，他在这段时间里病情有了很大的好转。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][æz; əz] ['gɑːstli] [æz; əz]['evə(r)] ,
His appearance was as ghastly as ever ,
他的 外貌 曾是 作为 阴森 作为 曾经 ,

他的外貌一如既往地可怕。

[bʌt; bət][ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hæd; həd] [left] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]
but all trace of delirium had left him and he spoke in a feeble
但 全部 痕迹 的 谵妄 有 左边 他 和 他 辐 在 一个 微弱
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

但他所有的谵妄症状都已消失，说话的声音也变得虚弱无力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['krɪspnəs] [ænd; ənd][luː'sɪdəti] .
it is true , but with even more than his usual crispness and lucidity .
它 是 真的 , 但 和 甚至 更多的 比 他的 通常 脆度 和 明朗 .

没错，但他的表达比平时更加清晰明了。

" [wel] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , ['wɒts(ə)n] ? "
" Well , did you see him , Watson ? "
" 出色地 , 做过 你 看 他 , 沃森 ? "

“沃森，你见到他了吗？”

" [jes] ; [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" Yes ; he is coming . "
" 是的 ; 他 是 未来 . "

“是的，他要来了。”

" ['ædmərəb(ə)l] , ['wɒts(ə)n] ! ['ædmərəb(ə)l] !
" Admirable , Watson ! Admirable !
" 令人钦佩的 , 沃森 ! 令人钦佩的 !

“太棒了，华生！太棒了！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mesndʒər] . "
You are the best of messengers . "
你 是 这 最好的 的 信使 . "

你是最优秀的信使。

" [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
" He wished to return with me . "
" 他 希望 到 返回 和 我 . "

“他想和我一起回去。”

" [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] , ['wɒts(ə)n] .
" That would never do , Watson .
" 那 会 绝不 做 , 沃森 .

“那绝对不行，沃森。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
That would be obviously impossible .
那 会 是 明显地 不可能的 .

那显然是不可能的。

[dɪd][hi:; hi][ɑ:sk] [wɒt] [eil] [ˌem 'i:] ? "
Did he ask what ailed me ? "
做过 他 问 什么 生病的 我 ? "

他问过我哪里不舒服吗？

" [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end] . "
" I told him about the Chinese in the East End . "
" 我 讲述 他 关于 这 中国人 在 这 东方 结尾 . "

“我跟他说起东区的华人。”

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

[wel] , ['wɒts(ə)n] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [kʊd; kəd] .
Well , Watson , you have done all that a good friend could .
出色地 , 沃森 , 你 有 完毕 全部 那 一个 好的 朋友 可以 .

好了，华生，你已经尽到了一个好朋友所能做到的一切了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] . "
You can now disappear from the scene . "
你 能 现在 消失 从 这 场景 . "

你现在可以从现场消失了。

" [ai][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [həʊmz] . "
" I must wait and hear his opinion , Holmes . "
" 我 必须 等待 和 听到 他的 观点 , 福尔摩斯 . "

“我必须等他的意见才能下结论，福尔摩斯。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" Of course you must .
" 的 课程 你 必须 .

当然必须这样做。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['riːz(ə)nz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fræŋk]
But I have reasons to suppose that this opinion would be very much more frank
但 我 有 原因 到 认为 那 这 观点 会 是 非常 很多 更多的 坦率
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] .
and valuable if he imagines that we are alone .
和 有价值的 如果 他 想象 那 我们 是 独自的 .

但我有理由认为，如果他认为只有我们两个人，那么他的观点会更加坦诚和有价值。

[ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bed] , ['wɒts(ə)n] . "
There is just room behind the head of my bed , Watson . "
那里 是 只是 房间 在后面 这 头 的 我的 床 , 沃森 . "

沃森，我的床头后面刚好还有点空间。

" [maɪ][dɪə(r)] [həʊmz] ! "
" My dear Holmes ! "
" 我的 亲爱的 福尔摩斯 ! "

“我亲爱的福尔摩斯！”

" [ai][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] , ['wɒts(ə)n] .
" I fear there is no alternative , Watson .
" 我 害怕 那里 是 不 选择 , 沃森 .

“恐怕没有别的办法了，沃森。”

[ðə; ði] [ruːm] [dʌz] [nɒt] [lend] [ɪt'self][tuː; tə] [kən'siːlmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [wel] ,
The room does not lend itself to concealment , which is as well ,
这 房间 做 不是 借 本身 到 隐蔽 , 哪个 是 作为 出色地 ,

房间并不适合隐藏，这也不错。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
as it is the less likely to arouse suspicion .
作为 它 是 这 较少的 可能 到 引起 怀疑 .

因为它不太容易引起怀疑。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðeə(r)] , ['wɒts(ə)n] , [ai]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
But just there , Watson , I fancy that it could be done .
但 只是 那里 , 沃森 , 我 想要 那 它 可以 是 完毕 .

但是，沃森，我觉得就在那里，或许可以做到。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪn'tentnəs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] .
" Suddenly he sat up with a rigid intentness upon his haggard face .
" 突然 他 卫星 向上 和 一个 死板的 专注 之上 他的 枯槁 脸 .

“他突然坐了起来，憔悴的脸上露出僵硬而专注的神情。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wiːlz] , ['wɒts(ə)n] .
" There are the wheels , Watson .
" 那里 是 这 车轮 , 沃森 .

“轮子在那儿，沃森。”

[kwɪk] , [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
Quick , man , if you love me !
快的 , 男人 , 如果 你 爱 我 !

快点，兄弟，如果你爱我的话！

[ænd; ənd][doʊnt] [bʌdʒ] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] - - [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
And don't budge , whatever happens - - whatever happens , do you hear ?
和 不 预算 , 任何 发生 - - 任何 发生 , 做 你 听到 ?

无论发生什么，都不要动摇——无论发生什么，听到了吗？

[doʊnt] [spiːk] !
Don't speak !
不 说话 !

别说话!

[doʊnt] [muːv] !
Don't move !
不 移动 !

别动!

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
Just listen with all your ears .
只是 听 和 全部 你的 耳朵 .

竖起耳朵仔细听。

" [ðen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] ['ækses][ɒv; əv] [streŋθ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Then in an instant his sudden access of strength departed , and his
" 然后 在 一个 立即的 他的 突然 使用权 的 力量 已离开 , 和 他的
['mɑːstəfl] ,
masterful ,
精湛 ,

“然后，他突然获得的力量瞬间消失，他那强大的……”

['pɜːpəsf(ə)l] [tɔːk] [draʊnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊ] , [veɪg] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] -
purposeful talk droned away into the low , vague murmurings of a semi -
有目的的 讲话 无人机 离开 进入 这 低的 , 模糊的 低语 的 一个 半 -
[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][mæn] .
delirious man .
谵妄 男人 .

有意的谈话变成了一个半神志不清的人低沉、含糊的呢喃声。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['swɪftli] ['hʌsl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]
From the hiding - place into which I had been so swiftly hustled I heard the
从 这 隐藏 - 地方 进入 哪个 我 有 到过 所以 迅速地 匆忙 我 听到 这
['fʊtfɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] ,
footfalls upon the stair ,
脚步声 之上 这 楼梯 ,

我被迅速转移到一个藏身之处，从那里我听到了楼梯上的脚步声。

[wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .
with the opening and the closing of the bedroom door .
和 这 开幕 和 这 结束 的 这 卧室 门 .

随着卧室门的开关。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
Then , to my surprise , there came a long silence ,
然后 , 到 我的 惊喜 , 那里 来了 一个 长的 沉默 ,

然后，令我惊讶的是，一阵漫长的沉默袭来。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
broken only by the heavy breathings and gaspings of the sick man .
破碎的 仅有的 经过 这 重的 呼吸 和 喘息 的 这 生病的 男人 .

只有病人沉重的呼吸声和喘息声打破了这片宁静。

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
I could imagine that our visitor was standing by the bedside and looking
我 可以 想象 那 我们的 游客 曾是 常设 经过 这 床头 和 寻找
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sʌfərə(r)] .
down at the sufferer .
向下 在 这 患者 .

我可以想象，我们的访客站在床边，俯视着病人。

[æt; ət][lɑːst] [ðæt] [streɪndʒ] [hʌʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
At last that strange hush was broken .
在 最后的 那 奇怪的 嘘 曾是 破碎的 .

最终，那片奇异的寂静被打破了。

" [həʊmz] !
" Holmes !
" 福尔摩斯 !

“福尔摩斯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [həʊmz] !
" Holmes !
" 福尔摩斯 !

“福尔摩斯！”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ə'weikən][ə; eɪ]['sliːpə(r)] .
" in the insistent tone of one who awakens a sleeper .
" 在 这 坚持 语气 的 一 WHO 觉醒 一个 轨枕 .

“用一种仿佛要叫醒熟睡者般的坚持语气。”

" [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [həʊmz] ?
" Can't you hear me , Holmes ?
" 不能 你 听到 我 , 福尔摩斯 ?

“你听不到我说话吗，福尔摩斯？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['rʌfli] [baɪ]
" There was a rustling , as if he had shaken the sick man roughly by
" 那里 曾是 一个 沙沙声 , 作为 如果 他 有 摇晃 这 生病的 男人 大致 经过
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
the shoulder .
这 肩膀 .

“一阵沙沙声，好像他用力摇晃了病人的肩膀。”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ?
" Is that you , Mr . Smith ?
" 是 那 你 , 先生 . 史密斯 ?

“是你吗，史密斯先生？”

" [həʊmz] ['wɪspəd] .
" Holmes whispered .
" 福尔摩斯 低声说道 .

“福尔摩斯低声说道。”

" [ai] ['hɑːdli] [deəd] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
" I hardly dared hope that you would come .
" 我 几乎 敢于 希望 那 你 会 来 .

我几乎不敢奢望你会来。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːft] .
" The other laughed .
" 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I should imagine not , " he said .
" 我 应该 想象 不是 , " 他 说 .

“我想应该不会吧，”他说。

" [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
" And yet , you see , I am here .
" 和 然而 , 你 看 , 我 是 这里 .

"然而，你看，我在这里。"

[kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [həʊmz] - - [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ! "
Coals of fire , Holmes - - coals of fire ! "
煤炭 的 火 , 福尔摩斯 - - 煤炭 的 火 ! "

火炭啊，福尔摩斯——火炭啊！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - ['veri] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" It is very good of you - - very noble of you .
" 它 是 非常 好的 的 你 - - 非常 高贵 的 你 .

"你真是太好了——你真是太高尚了。"

[ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
I appreciate your special knowledge .
我 欣赏 你的 特别的 知识 .

我非常欣赏您的专业知识。

" ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] ['snɪgəd] .
" Our visitor sniggered .
" 我们的 游客 窃笑 .

我们的访客窃笑起来。

" [juː; jʊ][duː; də] .
" You do .
" 你 做 .

"你做。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] [dʌz] .
You are , fortunately , the only man in London who does .
你 是 , 幸运的是 , 这 仅有的 男人 在 伦敦 WHO 做 .

幸运的是，你是伦敦唯一一个这样做的人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Do you know what is the matter with you ? "
做 你 知道 什么 是 这 事情 和 你 ? "

你知道你到底怎么了吗？

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [həʊmz] .
" The same , " said Holmes .
" 这 相同的 , " 说 福尔摩斯 .

"一样，"福尔摩斯说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ? "
You recognize the symptoms ? "
你 认出 这 症状 ? "

你认出这些症状了吗？

" ['əʊnli] [tuː] [wel] . "
" Only too well . "
" 仅有的 也 出色地 . "

"太完美了。"

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [həʊmz] .
" Well , I shouldn't be surprised , Holmes .
" 出色地 , 我 不应该 是 惊讶 , 福尔摩斯 .

"嗯，我不应该感到惊讶，福尔摩斯。"

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
I shouldn't be surprised if it WERE the same .
我 不应该 是 惊讶 如果 它 是 这 相同的 .

如果情况确实相同，我倒也不觉得意外。

[ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
A bad lookout for you if it is .
一个 坏的 瞭望台 为了 你 如果 它 是 .

如果真是这样，那对你来说可就糟了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] - - [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hɑːti] [jʌŋ] ['feləʊ] .
Poor Victor was a dead man on the fourth day - - a strong , hearty young fellow .
贫穷的 胜利者 曾是 一个 死的 男人 在 这 第四 天 - - 一个 强的 , 爽朗 年轻的 同伴 .

可怜的维克多在第四天就死了——他原本是一个强壮、充满活力的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,
It was certainly , as you said ,
它 曾是 当然 , 作为 你 说 ,

正如你所说，确实如此。

['veri] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'træktɪd] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] - - [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,
very surprising that he should have contracted an out - of - the - way Asiatic disease in the heart of London - - a disease ,
非常 奇怪 那 他 应该 有 合同 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 亚洲 疾病 在 这 心 的 伦敦 - - 一个 疾病 ,

非常令人惊讶的是，他竟然在伦敦市中心感染了一种偏远地区的亚洲疾病——一种……疾病。

[tuː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .
too , of which I had made such a very special study .
也 , 的 哪个 我 有 制成 这样的 一个 非常 特别的 学习 .

而且，我对其中一项内容进行了非常深入的研究。

['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [həʊmz] .
Singular coincidence , Holmes .
单数 巧合 , 福尔摩斯 .

真是巧合，福尔摩斯。

['veri] [smɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
Very smart of you to notice it ,
非常 聪明的 的 你 到 注意 它 ,

你真聪明，居然注意到了。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] . "
but rather uncharitable to suggest that it was cause and effect . "
但 相当 不仁慈的 到 建议 那 它 曾是 原因 和 影响 . "

但若说这是因果关系，那就太不厚道了。

" [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" I knew that you did it . "
" 我 知道 那 你 做过 它 . "

“我知道是你干的。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Oh , you did , did you ?
" 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

“哦，你真的这么做了？”

[wel] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
Well , you couldn't prove it , anyhow .
出色地 , 你 不能 证明 它 , 无论如何 .

反正你也没办法证明。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] ['spredɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,
But what do you think of yourself spreading reports about me like that ,
但 什么 做 你 思考 的 你自己 传播 报告 关于 我 喜欢 那 ,

但你这样散布关于我的谣言，你觉得你算什么？

[ænd; ənd] [ðen] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
and then crawling to me for help the moment you are in trouble ?
和 然后 爬行 到 我 为了 帮助 这 片刻 你 是 在 麻烦 ?

然后一遇到麻烦就爬来找我求助？

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [ðæt] - - [eɪ] ?
What sort of a game is that - - eh ?
什么 种类 的 一个 游戏 是 那 - - 嗯 ?

那是什么游戏啊？

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" I heard the rasping , laboured breathing of the sick man .
" 我 听到 这 粗糙 , 辛勤劳作 呼吸 的 这 生病的 男人 .

我听到了病人粗重、吃力的呼吸声。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !
" Give me the water !
" 给 我 这 水 !

给我水！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [jʊr; jər] ['preʃəs] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [end] , [maɪ] [frend] ,
" You're precious near your end , my friend ,
" 你是 宝贵的 靠近 你的 结尾 , 我的 朋友 ,

"我的朋友，你临终之际非常珍贵。"

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
but I don't want you to go till I have had a word with you .
但 我 不 想 你 到 去 直到 我 有 有 一个 单词 和 你 .

但在我跟你谈过之前，我不想让你走。

[ðæts] [waɪ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːtə(r)] .
That's why I give you water .
那就是 为什么 我 给 你 水 .

所以我才给你水。

[ðeə(r)] , [doʊnt] [slɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] !
There , don't slop it about !
那里 , 不 邋遢 它 关于 !

好了，别到处乱洒！

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [seɪ] ?
Can you understand what I say ?
能 你 理解 什么 我 说 ?

你能听懂我说的话吗？

" [həʊmz] [graʊn] .
" Holmes groaned .
" 福尔摩斯 呻吟 .

福尔摩斯呻吟了一声。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Do what you can for me .
" 做 什么 你 能 为了 我 .

"尽你所能帮助我。"

[let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
Let bygones be bygones , " he whispered .
让 往事 是 往事 , " 他 低声说道 .

"过去的事就让它过去吧,"他低声说道。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] - - [ai][sweə(r)][ai] [wɪl] .
" I'll put the words out of my head - - I swear I will .
" 患病的 放 这 字 出去 的 我的 头 - - 我 发誓 我 将要 .

"我会把这些话从我的脑海里赶走——我发誓我会的。"

['əʊnli][kjʊə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Only cure me , and I'll forget it . "
仅有的 治愈 我 , 和 患病的 忘记 它 . "

只要治好我，我就会忘记这一切。

" [fə'get] [wɒt] ? "
" Forget what ? "
" 忘记 什么 ? "

"忘记什么？"

" [wel] , [ə'baʊt]['vɪktə(r)]['sævɪdʒɪz] [deθ] .
" Well , about Victor Savage's death .
" 出色地 , 关于 胜利者 野蛮人的 死亡 .

"嗯，关于维克多·萨维奇的死。"

[juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
You as good as admitted just now that you had done it .
你 作为 好的 作为 承认 只是 现在 那 你 有 完毕 它 .

你刚才这不就等于承认是你做的吗?

[aɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll forget it . "
患病的 忘记 它 . "

我会忘记这件事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" You can forget it or remember it , just as you like .
" 你 能 忘记 它 或者 记住 它 , 只是 作为 你 喜欢 .

"你可以忘记它，也可以记住它，随你喜欢。"

[ai][doʊnt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - .
I don't see you in the witnessbox .
我 不 看 你 在 这 - .

我没在证人席上看到你。

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪpt] [bɒks] , [maɪ] [gʊd] [həʊmz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Quite another shaped box , my good Holmes , I assure you .
相当 其他 形状 盒子 , 我的 好的 福尔摩斯 , 我 保证 你 .

我向你保证，我的福尔摩斯，那可不是个普通的盒子。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] ['nefjuː] [daɪd] .
It matters nothing to me that you should know how my nephew died .
它 事情 没有什么 到 我 那 你 应该 知道 如何 我的 侄子 死亡 .

我并不在意你是否知道我侄子是怎么死的。

[ɪts] [nɒt] [hɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
It's not him we are talking about .
它是 不是 他 我们 是 说 关于 .

我们说的不是他。

[ɪts] [juː; jʊ] . "
It's you . "
它是 你 . "

是你。

" [jes] , [jes] . "
" Yes , yes . "
" 是的 , 是的 . "

"是的，是的。"

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] - - [aɪv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [end] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] . "
" The fellow who came for me - - I've forgotten his name - - said that you contracted it down in the East End among the sailors . "
" 这 同伴 WHO 来了 为了 我 - - 我已经 被遗忘的 他的 姓名 - - 说 那 你 合同 它 向下 在 这 东方 结尾 之中 这 水手们 . "

"来接我的那个人——我忘了他的名字——说你是在东区水手群里染上的病。"

" [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] . "
" I could only account for it so . "
" 我 可以 仅有的 帐户 为了 它 所以 . "

我只能这样解释了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] , [həʊmz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?
" You are proud of your brains , Holmes , are you not ?
" 你 是 自豪的 的 你的 大脑 , 福尔摩斯 , 是 你 不是 ?

"你为自己的聪明才智感到自豪，福尔摩斯，对吧？"

[θɪŋk] [jɔː'self] [smɑːt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
Think yourself smart , don't you ?
思考 你自己 聪明的 , 不 你 ?

你觉得自己很聪明，是吗？

[juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɒs] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['smɑːtə] [ðɪs] [taɪm] .
You came across someone who was smarter this time .
你 来了 穿过 某人 WHO 曾是 更聪明 这 时间 .

你这次遇到的是一个比你聪明的人。

[naʊ] [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [bæk] , [həʊmz] .
Now cast your mind back , Holmes .
现在 投掷 你的 头脑 后退 , 福尔摩斯 .

现在，福尔摩斯，回想一下吧。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
Can you think of no other way you could have got this thing ? "
能 你 思考 的 不 其他 方式 你 可以 有 得到 这 事物 ? "

你难道想不到其他任何得到这东西的途径吗？

" [ai] [kænt] [θɪŋk] .
" I can't think .
" 我 不能 思考 .

"我无法思考。"

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [gɒn] .
My mind is gone .
我的 头脑 是 已消失 .

我神志不清。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [help] [ˌem 'i:] ! "
For heaven's sake help me ! "
为了 天 清酒 帮助 我 ! "

老天爷啊，救救我！

" [jes] , [ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .
" Yes , I will help you .
" 是的 , 我 将要 帮助 你 .

“好的，我会帮助你。”

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] .
I'll help you to understand just where you are and how you got there .
患病的 帮助 你 到 理解 只是 在哪里 你 是 和 如何 你 得到 那里 .

我会帮助你了解你现在所处的位置以及你是如何走到这一步的。

[aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [daɪ] . "
I'd like you to know before you die . "
ID 喜欢 你 到 知道 前 你 死 . "

我想在你临终前让你知道。

" [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [maɪ] [peɪn] . "
" Give me something to ease my pain . "
" 给 我 某物 到 舒适 我的 疼痛 . "

“给我点东西缓解我的疼痛。”

" ['peɪnf(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Painful , is it ?
" 痛苦 , 是 它 ?

“很痛苦吧？”

[jes] , [ðə; ði] ['ku:lɪz] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [sʌm; səm] ['skwi:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] .
Yes , the coolies used to do some squealing towards the end .
是的 , 这 苦力 用过的 到 做 一些 尖叫 向 这 结尾 .

是的，苦力们到最后都会发出一些尖叫声。

[teɪks] [ju:; jʊ] [æz; əz] [kræmp] , [ai] ['fænsi] . "
Takes you as cramp , I fancy . "
需要 你 作为 抽筋 , 我 想要 . "

我觉得你抽筋了。

" [jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kræmp] . "
" Yes , yes ; it is cramp . "
" 是的 , 是的 ; 它 是 抽筋 . "

“是的，是的，是抽筋。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] , ['enihaʊ] .
" Well , you can hear what I say , anyhow .
" 出色地 , 你 能 听到 什么 我 说 , 无论如何 .

“好吧，反正你能听到我说的话。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] !
Listen now !
听 现在 !

现在就听！

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmptəmz] [bɪ'gæn] ? "
Can you remember any unusual incident in your life just about the time your symptoms began ? "
能 你 记住 任何 异常 事件 在 你的 生活 只是 关于 这 时间 你的 症状 开始 ? "

你是否记得在出现症状前后，生活中发生过什么不寻常的事情？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

垂死侦探的冒险(The Adventure of the Dying Detective)

第2/2页

" [nəʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] . "
" No , no ; nothing . "
" 不 , 不 ; 没有什么 . "

“不，不，没什么。”

" [θɪŋk] [ə'gen] . "
" Think again . "
" 思考 再次 . "

“再想想。”

" [aɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
" I'm too ill to think . "
" 我是 也 患病的 到 思考 . "

“我病得太厉害了，无法思考。”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" Well , then , I'll help you .
" 出色地 , 然后 , 患病的 帮助 你 .

“那么，我会帮你的。”

[dɪd] ['eniθɪŋ] [kʌm] [baɪ] [pəʊst] ? "
Did anything come by post ? "
做过 任何事物 来 经过 邮政 ? "

有收到邮寄的东西吗?

" [baɪ] [pəʊst] ? "
" By post ? "
" 经过 邮政 ? "

“邮寄吗？”

" [ə; eɪ] [bɒks] [baɪ] [tʃɑːns] ? "
" A box by chance ? "
" 一个 盒子 经过 机会 ? "

“碰巧是个盒子吗？”

" [aɪm] ['feɪntɪŋ] - - [aɪm] [gɒn] ! "
" I'm fainting - - I'm gone ! "
" 我是 昏厥 - - 我是 已消失 ! "

“我要晕倒了——我不行了！”

" ['lɪs(ə)n] , [həʊmz] !
" Listen , Holmes !
" 听 , 福尔摩斯 !

“听着，福尔摩斯！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
" There was a sound as if he was shaking the dying man ,
" 那里 曾是 一个 声音 作为 如果 他 曾是 摇晃 这 垂死 男人 ,

“他好像在摇晃那个垂死的人，发出了一声闷响。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ'self] ['kwaɪət] [ɪn] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and it was all that I could do to hold myself quiet in my hiding - place .
和 它 曾是 全部 那 我 可以 做 到 抓住 我 安静的 在 我的 隐藏 - 地方 .

我竭尽全力才让自己在藏身之处保持安静。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

" You must hear me .

" 你 必须 听到 我 .

你一定要听我说。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .

You SHALL hear me .

你 将 听到 我 .

你必须听见我的话。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][bɒks] - - [æn; ən]['aɪvəri][bɒks] ?

Do you remember a box - - an ivory box ?

做 你 记住 一个 盒子 - - 一个 象牙 盒子 ?

你还记得一个盒子吗——一个象牙盒子?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] ['wenzdeɪ] .

It came on Wednesday .

它 来了 在 周三 .

它周三就到了。

[juː; jʊ]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] - - [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "

You opened it - - do you remember ? "

你 打开 它 - - 做 你 记住 ? "

你打开过它——你还记得吗?

" [jes] , [jes] , [ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

" Yes , yes , I opened it .

" 是的 , 是的 , 我 打开 它 .

"是的，是的，我打开了它。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [sprɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

There was a sharp spring inside it .

那里 曾是 一个 锋利的 春天 里面 它 .

里面有一根锋利的弹簧。

[sʌm; səm][dʒəʊk] - - "

Some joke - - "

一些 开玩笑 - - "

某个笑话——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɒst] .

" It was no joke , as you will find to your cost .

" 它 曾是 不 开玩笑 , 作为 你 将要 寻找 到 你的 成本 .

"这不是开玩笑，你会为此付出代价的。"

[juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

You fool , you would have it and you have got it .

你 傻子 , 你 会 有 它 和 你 有 得到 它 .

你这个傻瓜，你想要它，而且你已经得到了它。

[huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [krɒs] [maɪ][pɑːθ] ?

Who asked you to cross my path ?

WHO 问 你 到 叉 我的 小路 ?

谁让你出现在我的路上?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

If you had left me alone I would not have hurt you . "

如果 你 有 左边 我 独自的 我 会 不是 有 伤害 你 . "

如果你当初没有打扰我，我就不会伤害你。

" [ai][rɪ'membə(r)] , " [həʊmz] [gɑːspt] .

" I remember , " Holmes gasped .

" 我 记住 , " 福尔摩斯 倒吸一口气 .

"我记得,"福尔摩斯喘着气说。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] !
" The spring !
" 这 春天 !

“春天！

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [blʌd] .
It drew blood .
它 画 血 .

它流血了。

[ðɪs] [bɒks] - - [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
This box - - this on the table . "
这 盒子 - - 这 在 这 桌子 . "

这个盒子——就是桌子上的这个。

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" The very one , by George !
" 这 非常 一 , 经过 乔治 !

“就是那个，我的天哪！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
And it may as well leave the room in my pocket .
和 它 可能 作为 出色地 离开 这 房间 在 我的 口袋 .

而且它还不如把空间留在我的口袋里。

[ðeə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
There goes your last shred of evidence .
那里 去 你的 最后的 撕碎 的 证据 .

你最后的证据也消失了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [həʊmz] ,
But you have the truth now , Holmes ,
但 你 有 这 真相 现在 , 福尔摩斯 ,

但现在你知道真相了，福尔摩斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [kɪld] [juː; jʊ] .
and you can die with the knowledge that I killed you .
和 你 能 死 和 这 知识 那 我 被杀 你 .

你可以带着“是我杀了你”的认知死去。

[juː; jʊ] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['vɪktə(r)] ['sævɪdʒ] ,
You knew too much of the fate of Victor Savage ,
你 知道 也 很多 的 这 命运 的 胜利者 野蛮的 ,

你对维克多·萨维奇的命运了解得太多了。

[səʊ][ai][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
so I have sent you to share it .
所以 我 有 发送 你 到 分享 它 .

所以我派你来分享这件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][end] , [həʊmz] .
You are very near your end , Holmes .
你 是 非常 靠近 你的 结尾 , 福尔摩斯 .

福尔摩斯，你离末日不远了。

[ai] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ][daɪ] .
I will sit here and I will watch you die .
我 将要 坐 这里 和 我 将要 手表 你 死 .

我会坐在这里，看着你死去。

" [hoʊmzɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] .
" Holmes's voice had sunk to an almost inaudible whisper .
" 福尔摩斯的 嗓音 有 沉没 到 一个 几乎 听不清 耳语 .

“福尔摩斯的声音低得几乎听不见了。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [smɪθ] .
" What is that ? " said Smith .
" 什么 是 那 ? " 说 史密斯 .

“那是什么？”史密斯问道。

" [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] ?
" Turn up the gas ?
" 转动 向上 这 气体 ?

“加大油门？”

[ɑː] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] , [duː; də] [ðeɪ] ?
Ah , the shadows begin to fall , do they ?
啊 , 这 阴影 开始 到 落下 , 做 他们 ?

啊，夜幕开始降临了，是吗？

[jes] , [ai] [wɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
Yes , I will turn it up , that I may see you the better .
是的 , 我 将要 转动 它 向上 , 那 我 可能 看 你 这 更好的 .

是的，我会把音量调大，这样我才能看得更清楚。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] ['sʌd(ə)nli] ['braitən] .
" He crossed the room and the light suddenly brightened .
" 他 交叉 这 房间 和 这 光 突然 明亮 .

他穿过房间，灯光突然亮了起来。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? "
" Is there any other little service that I can do you , my friend ? "
" 是 那里 任何 其他 小的 服务 那 我 能 做 你 , 我的 朋友 ? "

朋友，还有什么我可以帮你的吗？

" [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" A match and a cigarette .
" 一个 匹配 和 一个 卷烟 .

一根火柴和一支香烟。

" [ai] ['nɪəli] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ə'meɪzmənt] .
" I nearly called out in my joy and my amazement .
" 我 几乎 称为 出去 在 我的 喜悦 和 我的 惊愕 .

“我几乎喜极而泣，惊叹不已。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
He was speaking in his natural voice - - a little weak , perhaps , but the
他 曾是 请讲 在 他的 自然的 嗓音 - - 一个 小的 虚弱的 , 也许 , 但 这
['veri] [vɔɪs] [ai] [njuː] .
very voice I knew .
非常 嗓音 我 知道 .

他用他原本的声音说话——也许有点虚弱，但那正是我熟悉的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
There was a long pause ,
那里 曾是 一个 长的 暂停 ,

一阵长久的沉默。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [kʌlvɚtən] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
and I felt that Culverton Smith was standing in silent amazement looking down
和 我 毛毡 那 卡尔弗顿 史密斯 曾是 常设 在 沉默的 惊愕 寻找 向下
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
at his companion .
在 他的 伴侣 .

我感觉卡尔弗顿·史密斯正默默地、惊叹地看着他的同伴。

" [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" What's the meaning of this ?
" 是什么 这 意义 的 这 ?

"这是什么意思？"

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [təʊn] .
" I heard him say at last in a dry , rasping tone .
" 我 听到 他 说 在 最后的 在 一个 干燥 , 粗糙 语气 .

"我听到他最后用沙哑干涩的声音说道。"

" [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [sək'sesfəli] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [həʊmz] .
" The best way of successfully acting a part is to be it , " said Holmes .
" 这 最好的 方式 的 成功地 表演 一个 部分 是 到 是 它 , " 说 福尔摩斯 .

"成功扮演好一个角色的最佳方法就是成为那个角色，"霍姆斯说。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ai] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk]
" I give you my word that for three days I have tasted neither food nor drink
" 我 给 你 我的 单词 那 为了 三 天 我 有 尝过 两者都不 食物 也不 喝
[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðæt] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
until you were good enough to pour me out that glass of water .
直到 你 是 好的 足够的 到 倒 我 出去 那 玻璃 的 水 .

"我向你保证，三天来我既没吃东西也没喝水，直到你好心给我倒了那杯水。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [məʊst] ['ɜːksəm] .
But it is the tobacco which I find most irksome .
但 它 是 这 烟草 哪个 我 寻找 最多 烦人的 .

但最令我反感的是烟草。

[ɑː] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['sɪgəret] .
Ah , here ARE some cigarettes .
啊 , 这里 是 一些 香烟 .

啊，这里有一些香烟。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" I heard the striking of a match .
" 我 听到 这 引人注目 的 一个 匹配 .

我听到了划火柴的声音。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" That is very much better .
" 那 是 非常 很多 更好的 .

"那好多了。"

[hə'ləʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫!

[hə'ləʊ] !
halloa !
喊叫 !

喊叫!

[duː; də] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ?
Do I hear the step of a friend ?
做 我 听到 这 步 的 一个 朋友 ?

我好像听到朋友的脚步声?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtfɔːl] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn'spektə(r)] ['mɔːt(ə)n] [ə'pɪəd] .
" There were footfalls outside , the door opened , and Inspector Morton appeared .
" 那里 是 脚步声 外部 , 这 门 打开 , 和 检查员 莫顿 出现 .

外面传来脚步声，门开了，莫顿警督出现了。

" [ɔːl] [ɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] , " [sed] [həʊmz] .
" All is in order and this is your man , " said Holmes .
" 全部 是 在 命令 和 这 是 你的 男人 , " 说 福尔摩斯 .

“一切就绪，这就是你要找的人，”福尔摩斯说道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɔːʃnz] .
The officer gave the usual cautions .
这 官 给予 这 通常 警告 .

警官照例发出警告。

" [ai] [ə'rest] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['vɪktə(r)] ['sævɪdʒ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" I arrest you on the charge of the murder of one Victor Savage , " he concluded .
" 我 逮捕 你 在 这 收费 的 这 谋杀 的 一 胜利者 野蛮的 , " 他 结束 .

“我以谋杀维克多·萨维奇的罪名逮捕你，”他总结道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ,
" And you might add of the attempted murder of one Sherlock Holmes ,
" 和 你 可能 添加 的 这 尝试过 谋杀 的 一 夏洛克 福尔摩斯 ,

“你或许还会补充一句，关于企图谋杀夏洛克·福尔摩斯的事件，

" [ri'mɑːk] [maɪ] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" remarked my friend with a chuckle .
" 评论 我的 朋友 和 一个 轻笑 .

我的朋友笑着说道。

" [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['trʌb(ə)l] , [ɪn'spektə(r)] ,
" To save an invalid trouble , Inspector ,
" 到 节省 一个 无效的 麻烦 , 检查员 ,

“为了避免不必要的麻烦，督察，

['mɪstə(r)] . [kʌlvɝtən] [smɪθ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['sɪgnəl] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] .
Mr . Culverton Smith was good enough to give our signal by turning up the gas .
先生 . 卡尔弗顿 史密斯 曾是 好的 足够的 到 给 我们的 信号 经过 转弯 向上 这 气体 .

库尔弗顿·史密斯先生很热心地帮我们调高了煤气档，发出信号。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
the prisoner has a small box in the right - hand pocket of his coat which it would be as well to remove .
这 囚犯 有 一个 小的 盒子 在 这 正确的 - 手 口袋 的 他的 外套 哪个 它 会 是 作为 出色地 到 消除 .

囚犯外套右侧口袋里有一个小盒子，最好把它取出来。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ai] [wʊd] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
I would handle it gingerly if I were you .
我 会 处理 它 小心翼翼地 如果 我 是 你 .

如果我是你，我会小心处理。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] .
Put it down here .
放 它 向下 这里 .

放在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pleɪ] [ɪts] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .
It may play its part in the trial .
它 可能 玩 它是 部分 在 这 审判 .

它或许会在审判中发挥作用。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] ,
" There was a sudden rush and a scuffle ,
" 那里 曾是 一个 突然 匆忙 和 一个 扭打 ,

"突然间，一阵骚动和扭打，"

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .
followed by the clash of iron and a cry of pain .
随后 经过 这 冲突 的 铁 和 一个 哭 的 疼痛 .

随后传来铁器碰撞声和一声痛苦的呻吟。

" [jʊl] ['əʊnli][get] [jɔː'self] [hɜːt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" You'll only get yourself hurt , " said the inspector .
" 你会 仅有的 得到 你自己 伤害 , " 说 这 检查员 .

"你只会让自己受伤，"督察说。

" [stænd] [stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Stand still , will you ?
" 站立 仍然 , 将要 你 ?

"请站住，好吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['hændkʌfs] .
" There was the click of the closing handcuffs .
" 那里 曾是 这 点击 的 这 结束 手铐 .

"传来手铐扣上的咔哒声。"

" [ə; eɪ][naɪs][træp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [haɪ] , ['snɑːrlɪŋ] [vɔɪs] .
" A nice trap ! " cried the high , snarling voice .
" 一个 好的 陷阱 ! " 哭 这 高的 , 咆哮 嗓音 .

"好漂亮的陷阱！"一个尖锐、嘶哑的声音喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] , [həʊmz] , [nɒt][ˌem 'iː] .
" It will bring YOU into the dock , Holmes , not me .
" 它 将要 带来 你 进入 这 码头 , 福尔摩斯 , 不是 我 .

"这将把你送上被告席，福尔摩斯，而不是我。"

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] .
He asked me to come here to cure him .
他 问 我 到 来 这里 到 治愈 他 .

他让我来这里给他治病。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ai] [keɪm] .
I was sorry for him and I came .
我 曾是 对不起 为了 他 和 我 来了 .

我为他感到难过，所以我来了。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'tend] , [nəʊ] [daʊt] ,
Now he will pretend , no doubt ,
现在 他 将要 假装 , 不 怀疑 ,

现在他肯定会装模作样。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'vent] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'rɒbəreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [sə'spiʃən] .
that I have said anything which he may invent which will corroborate his insane suspicions .
那 我 有 说 任何事物 哪个 他 可能 发明 哪个 将要 证实 他的 疯狂的 怀疑 .

我没有说过任何他可能捏造出来证实他那些荒谬猜疑的话。

[juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [həʊmz] .
You can lie as you like , Holmes .
你 能 说谎 作为 你 喜欢 , 福尔摩斯 .

福尔摩斯，你想怎么撒谎都行。

[maɪ] [wɜːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] . "
My word is always as good as yours . "
我的 单词 是 总是 作为 好的 作为 你的 . "

我的话和你的话一样可信。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [kraɪd] [həʊmz] .
" Good heavens ! " cried Holmes .
" 好的 天 ! " 哭 福尔摩斯 .

“我的天哪！”福尔摩斯惊呼道。

" [ai][hæd; həd] ['təʊtəli] [fə'gɒtn] [hɪm] .
" I had totally forgotten him .
" 我 有 完全 被遗忘的 他 .

我完全把他忘了。

[maɪ][dɪə(r)]['wɒts(ə)n] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ep'ɒlədʒɪz] .
My dear Watson , I owe you a thousand apologies .
我的 亲爱的 沃森 , 我 欠 你 一个 千 致歉 .

亲爱的华生，我欠你一千个歉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [juː; jʊ] !
To think that I should have overlooked you !
到 思考 那 我 应该 有 被忽视的 你 !

我竟然忽略了你！

[ai] [niːd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kʌlvɚtən] [smɪθ] ,
I need not introduce you to Mr . Culverton Smith ,
我 需要 不是 介绍 你 到 先生 . 卡尔弗顿 史密斯 ,

我无需向您介绍卡尔弗顿·史密斯先生。

[sɪns] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [met] ['sʌmwɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
since I understand that you met somewhat earlier in the evening .
自从 我 理解 那 你 遇见 有些 早些时候 在 这 晚上 .

据我了解，你们当晚早些时候就见过面了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][kæb] [bɪ'ləʊ] ?
Have you the cab below ?
有 你 这 出租车 以下 ?

你有下面这辆出租车吗？

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [drest] ,
I will follow you when I am dressed ,
我 将要 跟随 你 什么时候 我 是 穿着 ,

我穿好衣服后会跟着你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
for I may be of some use at the station .
为了 我 可能 是 的 一些 使用 在 这 车站 .

因为我或许能在车站帮上点忙。

" [ai]['nevə(r)] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ,
" I never needed it more ,
" 我 绝不 需要 它 更多的 ,

我从未如此需要它。

" [sed] [həʊmz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['klærət][ænd; ənd][sʌm; səm]
" said Holmes as he refreshed himself with a glass of claret and some
" 说 福尔摩斯 作为 他 焕然一新 他自己 和 一个 玻璃 的 红酒 和 一些
['bɪskɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɔɪlət] .
biscuits in the intervals of his toilet .
饼干 在 这 间隔 的 他的 洗手间 .

"福尔摩斯一边说着，一边在梳妆打扮的间隙，喝了一杯红酒，吃了些饼干。"

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][ɪ'regjələ(r)] ,
" However , as you know , my habits are irregular ,
" 然而 , 作为 你 知道 , 我的 习惯 是 不规律的 ,

"但是，你也知道，我的生活习惯很不规律，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [miːnz] [les] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][məʊst][men] .
and such a feat means less to me than to most men .
和 这样的 一个 特技 方法 较少的 到 我 比 到 最多 男人 .

对我而言，这样的成就远不如对大多数男人那样意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] ['mɪsɪz] . ['hʌdsən] [wɪð] [ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv]
It was very essential that I should impress Mrs . Hudson with the reality of
它 曾是 非常 基本的 那 我 应该 令人印象深刻 太太 . 哈德逊 和 这 现实 的
[maɪ] [kən'dɪʃn] ,
my condition ,
我的 状况 ,

我必须让哈德森太太清楚地了解我的真实情况，这一点至关重要。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm] .
since she was to convey it to you , and you in turn to him .
自从 她 曾是 到 传达 它 到 你 , 和 你 在 转动 到 他 .

因为她要把这件事转告给你，然后你再转告给他。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] , ['wɒts(ə)n] ?
You won't be offended , Watson ?
你 惯于 是 被冒犯了 , 沃森 ?

沃森，你不会生气吧?

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['tælənts] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [faindz][nəʊ] [pleɪs] ,
You will realize that among your many talents dissimulation finds no place ,
你 将要 意识到 那 之中 你的 许多 天赋 伪装 发现 不 地方 ,

你会发现，在你众多的才能中，虚伪根本没有立足之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃeəd] [maɪ]['siːkrət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]
and that if you had shared my secret you would never have been able
和 那 如果 你 有 共享 我的 秘密 你 会 绝不 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [ɪm'pres] [smɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,
to impress Smith with the urgent necessity of his presence ,
到 令人印象深刻 史密斯 和 这 紧迫的 必要性 的 他的 在场 ,

如果你泄露了我的秘密，你就永远无法让史密斯意识到他到场的紧迫性。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] .
which was the vital point of the whole scheme .
哪个 曾是 这 必不可少的 观点 的 这 所有的 方案 .

这是整个计划的关键所在。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
Knowing his vindictive nature , I was perfectly certain that he would come to
会心 他的 报复心强的 自然 , 我 曾是 完美 肯定 那 他 会 来 到
[lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] . "
look upon his handiwork . "
看 之上 他的 手工制品 . "

我知道他生性记仇，所以我完全确信他一定会亲眼目睹自己的所作所为。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] , [həʊmz] - - [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːstli] [feɪs] ? "
" But your appearance , Holmes - - your ghastly face ? "
" 但 你的 外貌 , 福尔摩斯 - - 你的 阴森 脸 ? "

“但是，福尔摩斯，你那副模样——你那张可怕的脸? ”

" [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [fɑːst] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pruːv] [wʌnz] ['bjuːti] , ['wɒts(ə)n] .
" Three days of absolute fast does not improve one's beauty , Watson .
" 三 天 的 绝对 快速地 做 不是 提升 一个人的 美丽 , 沃森 .

“沃森，三天绝对禁食并不会使人变美。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [meɪ] [nɒt] [kjʊə(r)] .
For the rest , there is nothing which a sponge may not cure .
为了 这 休息 , 那里 是 没有什么 哪个 一个 海绵 可能 不是 治愈 .

至于其他方面，没有什么问题是海绵解决不了的。

[wɪð] ['væsəliːn] [ə'pɒn] [wʌnz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ˌbelə'dɒnə] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] , [ruːʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃiːk] -
With vaseline upon one's forehead , belladonna in one's eyes , rouge over the cheek -
和 凡士林 之上 一个人的 前额 , 颠茄 在 一个人的 眼睛 , 胭脂 超过 这 脸颊 -
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

额头上涂着凡士林，眼睛里滴着颠茄，颧骨上抹着胭脂，

[ænd; ənd] [krʌsts] [ɒv; əv]['biːzwæks] [raʊnd] [wʌnz] [lɪps] , [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [kæn; kən][biː; bi]
and crusts of beeswax round one's lips , a very satisfying effect can be
和 外壳 的 蜂蜡 圆形的 一个人的 嘴唇 , 一个 非常 令人满意 影响 能 是
[prə'djuːst] .
produced .
生产 .

如果嘴唇周围结上一层蜂蜡，就能产生非常令人满意的效果。

[mə'lɪŋgərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Malingering is a subject upon which I have sometimes thought of writing a
装病 是 一个 主题 之上 哪个 我 有 有时 想法 的 写作 一个
['mɒnəgrɑːf] .
monograph .
专著 .

我曾多次想过就装病这个主题写一本专著。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɑːf] - [kraʊnz] , ['ɔɪstə(r)z] ,
A little occasional talk about half - crowns , oysters ,
一个 小的 偶然 讲话 关于 一半 - 皇冠 , 牡蛎 ,

偶尔聊聊半克朗、牡蛎，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'streɪniəs] ['sʌbdʒɪkt][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] . "
or any other extraneous subject produces a pleasing effect of delirium . "
或者 任何 其他 无关的 主题 产 一个 令人愉悦 影响 的 谵妄 . "

或者任何其他无关的话题都能产生令人愉悦的谵妄效果。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [nɪə(r)] [juː; jʊ] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] [nəʊ] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ? "

" But why would you not let me near you , since there was in truth no infection ? "

" 但 为什么 会 你 不是 让 我 靠近 你 , 自从 那里 曾是 在 真相 不 感染 ? "

“但既然实际上并没有感染，为什么你不让我靠近你呢？”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɑːsk] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈwɒts(ə)n] ?

" Can you ask , my dear Watson ?

" 能 你 问 , 我的 亲爱的 沃森 ?

“你能问问吗，我亲爱的华生？”

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈtælənts] ?

Do you imagine that I have no respect for your medical talents ?

做 你 想象 那 我 有 不 尊重 为了 你的 医疗的 天赋 ?

你以为我不尊重你的医术吗？

[kʊd; kəd] [ai] [ˈfænsi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈstjuːt] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [huː] ,

Could I fancy that your astute judgment would pass a dying man who ,

可以 我 想要 那 你的 精明 判断 会 经过 一个 垂死 男人 WHO ,

我怎能想象您敏锐的判断力会忽略一个垂死之人呢？

[haʊˈevə(r)] [wiːk] , [hæd; həd] [nəʊ] [raɪz] [ɒv; əv] [pʌls] [ɔː(r)] [ˈtemprətʃə(r)] ?

however weak , had no rise of pulse or temperature ?

然而 虚弱的 , 有 不 上升 的 脉冲 或者 温度 ?

然而，即使症状很弱，脉搏和体温也没有升高吗？

[æt; ət] [fɔː(r)] [jɑːrdz] , [ai] [kʊd; kəd] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .

At four yards , I could deceive you .

在 四 码 , 我 可以 欺骗 你 .

在四码的距离上，我可以骗过你。

[ɪf] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [huː] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] [smɪθ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [grɑːsp] ?

If I failed to do so , who would bring my Smith within my grasp ?

如果 我 失败的 到 做 所以 , WHO 会 带来 我的 史密斯 之内 我的 抓牢 ?

如果我做不到，谁又能将我的史密斯带到我身边呢？

[nəʊ] , [ˈwɒts(ə)n] , [ai] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðæt] [bɒks] .

No , Watson , I would not touch that box .

不 , 沃森 , 我 会 不是 触碰 那 盒子 .

不，沃森，我不会碰那个盒子。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪdweɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [sprɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvaɪpərz] [tuːθ] [iˈməːdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .

You can just see if you look at it sideways where the sharp spring like a viper's tooth emerges as you open it .

你 能 只是 看 如果 你 看 在 它 侧身 在哪里 这 锋利的 春天 喜欢 一个 蝰蛇的 齿 出现 作为 你 打开 它 .

你只要从侧面看就能看到，打开它的时候，里面会露出像毒蛇牙齿一样锋利的弹簧。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsævɪdʒ] ,

I dare say it was by some such device that poor Savage ,

我 敢 说 它 曾是 经过 一些 这样的 设备 那 贫穷的 野蛮的 ,

我敢说，正是通过某种这样的手段，可怜的萨维奇……

[huː] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈmɒnstə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .

who stood between this monster and a reversion , was done to death .

WHO 站立 之间 这 怪物 和 一个 反转 , 曾是 完毕 到 死亡 .

那些阻止这个怪物回归正轨的人，都被处死了。

[maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['veərid] [wʌn] ,
My correspondence , however , is , as you know , a varied one ,
我的 一致 ， 然而 ， 是 ， 作为 你 知道 ， 一个 多种多样 一 ，

然而，正如您所知，我的信件内容包罗万象。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] [ə'pɒn] [maɪ] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
and I am somewhat upon my guard against any packages which reach me .
和 我 是 有些 之上 我的 警卫 反对 任何 包裹 哪个 抵达 我 .

我对任何寄到我这里的包裹都保持着一定的警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,
It was clear to me , however ,
它 曾是 清除 到 我 ， 然而 ，

然而，对我来说却很清楚：

[ðæt] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ai] [mait] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
that by pretending that he had really succeeded in his design I might surprise a confession .
那 经过 假装 那 他 有 真的 成功了 在 他的 设计 我 可能 惊喜 一个 忏悔 .

我假装他的计划真的成功了，或许能让他露出马脚。

[ðæt] [prɪ'tens] [ai] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌrənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] .
That pretence I have carried out with the thoroughness of the true artist .
那 虚伪 我 有 携带 出去 和 这 彻底性 的 这 真的 艺术家 .

我以真正的艺术家的严谨态度完成了这个伪装。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɒts(ə)n] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [kəʊt] .
Thank you , Watson , you must help me on with my coat .
感谢 你 ， 沃森 ， 你 必须 帮助 我 在 和 我的 外套 .

谢谢你，华生，你一定要帮我穿上外套。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [njuˈtrɪʃəs] [æt; ət] ['sɪmpsənz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] . "
When we have finished at the police - station I think that something nutritious at Simpson's would not be out of place . "
什么时候 我们 有 完成的 在 这 警察 - 车站 我 思考 那 某物 营养丰富的 在 辛普森一家 会 不是 是 出去 的 地方 . "

“从警察局回来后，我觉得去辛普森餐厅吃点营养的东西也不错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神